

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
97/C 330/01	Ecu .....	1
97/C 330/02	Κρατική ενίσχυση — C 44/97 (ex NN 78/97) — Ισπανία (1) .....	2
97/C 330/03	Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου σχετικά με την υπόθεση IV/34.796 — Canon/Kodak (1) .....	10
97/C 330/04	Διορισμός των μελών του ειδικευμένου τμήματος «υδατοκαλλιέργεια» της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας .....	15
97/C 330/05	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης [Υπόθεση IV/M.1013 — Shell UK Ltd/Gulf Oil (Great Britain) Ltd] (1) .....	17
97/C 330/06	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τον υπολογισμό του μέσου κοινοτικού ποσοστού ανοίγματος της αγοράς ηλεκτρισμού, όπως ορίζεται στην οδηγία 96/92/EK όσον αφορά κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά ηλεκτρισμού .....	18
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	<b>Επιτροπή</b>	
97/C 330/07	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 97/33/EK για την φορητότητα των αριθμών και την προεπιλογή φορέα (1) .....	19

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (¹)

(97/C 330/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

	31. 10. 1997	Οκτωβρίου(²)		31. 10. 1997	Οκτωβρίου(²)
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,6255	40,5894	Φινλανδικό μάρκο	5,91487	5,89698
Δανική κορόνα	7,49544	7,49217	Σουηδική κορόνα	8,56667	8,47984
Γερμανικό μάρκο	1,96968	1,96767	Λίρα στερλίνα	0,682455	0,686745
Δραχμή	310,023	309,904	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,14277	1,12032
Ισπανική πεσέτα	166,376	166,076	Δολάριο Καναδά	1,60605	1,55282
Γαλλικό φράγκο	6,59745	6,60102	Γιεν	137,384	135,511
Ιρλανδική λίρα	0,760985	0,762570	Ελβετικό φράγκο	1,59759	1,62592
Ιταλική λίρα	1933,64	1927,77	Νορβηγική κορόνα	7,97426	7,92649
Ολλανδικό φιορίνι	2,22075	2,21689	Ισλανδική κορόνα	81,2511	80,1144
Αυστριακό σελίνι	13,8641	13,8489	Δολάριο Αυστραλίας	1,62904	1,55406
Πορτογαλικό εσκούδο	201,139	200,441	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,83489	1,76166
			Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,50473	5,28047

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μην διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1). Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27). Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1). Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

(²) Οι μέσες μηνιαίες τιμές του Ecu δημοσιεύονται στο τέλος του κάθε μήνα.

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

C 44/97 (ex NN 78/97)

Ισπανία

(97/C 330/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής στα υπόλοιπα κράτη μέλη και ενδιαφερόμενα μέρη, σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση που χορηγήθηκε στις επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa και τις διαδόχους τους**

Με την επιστολή που παρατίθεται κατωτέρω, η Επιτροπή ενημέρωσε την ισπανική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

«Ι.

Το 1989, η Επιτροπή εξέδωσε αρνητική απόφαση όσον αφορά τη χορηγηθείσα ενίσχυση στον όμιλο Magefesa, ο οποίος αναπτύσσει δραστηριότητες στον τομέα της κατασκευής ειδών οικιακής χρήσεως.

Από το 1984, ο όμιλος Magefesa διέθετε ένα πολύπλοκο δίκτυο αποτελούμενο από δύο εταιρείες συμμετοχών και έναν όμιλο επιχειρήσεων:

- την εταιρεία συμμετοχών Magefesa, η οποία περιελάμβανε τη μητρική εταιρεία Manufacturas Generales de Ferrería SA (Magefesa), τις βιομηχανικές επιχειρήσεις Cubertera del Norte SA (CUNOSA), Manufacturas Inoxidables Gibraltar SA (MIGSA), Industrias Domésticas SA (INDOSA), Investigación y Desarrollo Udala SA και την εταιρεία Las Mimosas SA (INLAMISA) μέσω της οποίας η Magefesa κατείχε συμμετοχές στις εταιρείες Edificios y Naves Industrias (ENISA) και την Tefal Española SA,
- την εταιρεία συμμετοχών LICASA, η οποία περιλάμβανε την La Industrial Cuchillería Alavesa SA (Licasa Patrimonial SA), Manufacturas Gur SA (GURSA), την Alberdi Hermanos SA (ALBERSA) και την Licasa Industrial SA,
- επιπλέον, πολλές επιχειρήσεις του ομίλου (Magefesa, CUNOSA, MIGSA, INDOSA) αποτελούσαν έναν εμπορικό όμιλο, του Agrupación de Empresas "Magefesa", μέσω του οποίου αγόραζαν τις πρώτες ύλες τους και εμπορεύονταν τα προϊόντα τους.

Μέχρι το 1983, η Magefesa κατείχε σημαντικό μερίδιο στην ισπανική αγορά. Μετά την ημερομηνία αυτή, η επιχείρηση άρχισε να αντιμετωπίζει οικονομικά προβλήματα. Σύμφωνα με τις ισπανικές αρχές, το 1983 συστάθηκαν εμπράγματα ασφαλείας για όλα τα περιουσιακά στοιχεία της επιχείρησης, συμπεριλαμβανομένου του εμπορικού της σήματος. Ο κύκλος εργασιών μειώθηκε από 8 037 εκατομμύρια πεσέτες το 1984 σε 1 979 εκατομμύρια πεσέτες το 1986. Στο τέλος του έτους, οι ζημιές έφθασαν τα 15 δισεκατομμύρια πεσέτες περίπου ενώ η περιουσία της εταιρείας αντιπροσώ-

πευε — 11 δισεκατομμύρια πεσέτες. Η Magefesa βρισκόταν στα πρόθυρα χρεοκοπίας.

Για να αποφευχθεί η χρεοκοπία της επιχείρησης, ανατέθηκε η διαχείρισή της στην Gestiber, μια ιδιωτική επιχείρηση παροχής συμβουλών. Η εταιρεία αυτή παρουσίασε ένα πρόγραμμα δράσης το οποίο προέβλεπε, μεταξύ άλλων μέτρων, τη μείωση του προσωπικού της επιχείρησης, η οποία απασχολούσε 3 100 άτομα. Η εφαρμογή του προγράμματος περιελάμβανε τη χορήγηση ενισχύσεων από την ισπανική κυβέρνηση και από τις διοικήσεις ορισμένων περιφερειών (Χώρα των Βάσκων Κανταβρία και Ανδαλουσία) στις οποίες βρίσκονταν οι επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa.

Οι προαναφερθείσες αυτόνομες κοινότητες δημιούργησαν τρεις ενδιάμεσες εταιρείες: την FICODESA στη Χώρα των Βάσκων, την GEMACASA στην Κανταβρία και την Manufacturas DAMMA στην Ανδαλουσία. Οι εταιρείες αυτές ήταν υπεύθυνες για τον έλεγχο της χρησιμοποίησης των ενισχύσεων και της εφαρμογής του σχεδίου της Gestiber καθώς και για τη συνέχιση των δραστηριοτήτων του ομίλου Magefesa, εμποδίζοντας τους πιστωτές να ικανοποιήσουν τις απαιτήσεις τους από τους χρηματοοικονομικούς πόρους και τα αποθέματα των εταιρειών αυτών. Για το σκοπό αυτό, βάσει κοινών συμφωνιών που συνήφθησαν, οι ενδιάμεσες εταιρείες διέθεσαν στην αγορά το σύνολο της παραγωγής της Magefesa, την οποία είχαν προηγουμένως αγοράσει από τις διάφορες εταιρείες του ομίλου, και παράλληλα διαχειρίστηκαν τα κεφάλαια, τις πρώτες ύλες και τα ημικατεργασμένα προϊόντα που χρειαζόνταν οι επιχειρήσεις, τα οποία τους χορηγούσαν ανάλογα με την πορεία των εργασιών ή την αιτιολόγηση των δαπανών τους.

Το 1987, η Επιτροπή δέχθηκε μια καταγγελία σύμφωνα με την οποία είχε χορηγηθεί κρατική ενίσχυση στην Magefesa. Το 1988, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, στο πλαίσιο της οποίας διαπιστώθηκε η χορήγηση των ακόλουθων ενισχύσεων:

- εγγυήσεις δανείων συνολικού ύψους 1,580 δισεκατομμυρίων πεσέτων (972 εκατομμύρια πεσέτες από τις περιφερειακές αρχές της Χώρας των Βάσκων, 512 εκατομμύρια πεσέτες από τις περιφερειακές αρχές της Κανταβρίας και 96 εκατομμύρια πεσέτες από τις περιφερειακές αρχές της Ανδαλουσίας),
- δάνειο ύψους 2,085 δισεκατομμυρίων πεσέτων το οποίο χορηγήθηκε από το Fondo de Garantía Salarial (FOGASA)

με ευνοϊκούς όρους για την καταβολή αποζημιώσεων στους απολυθέντες εργαζόμενους στο πλαίσιο του προγράμματος δράσης. Η συμφωνία μεταξύ της Magefesa και του FOGASA προέβλεπε την αποπληρωμή του δανείου σε 9 χρόνια με αύξουσες ετήσιες δόσεις και επιτόκιο ύψους 10,5%. Η αποπληρωμή του 51% του αρχικού κεφαλαίου θα γινόταν τα δύο τελευταία χρόνια και η καταβολή του συνόλου των οφειλόμενων τόκων θα γινόταν με την τελευταία ετήσια δόση,

- μη επιστρεπτές επιχορηγήσεις συνολικού ύψους 1,104 δισεκατομμυρίων πεσέτων (803 εκατομμύρια πεσέτες από τις περιφερειακές αρχές της Χώρας των Βάσκων, 262 εκατομμύρια πεσέτες από τις περιφερειακές αρχές της Κανταβρίας και 39 εκατομμύρια πεσέτες από τις περιφερειακές αρχές της Ανδαλουσίας).

Η Επιτροπή έλαβε αρνητική τελική απόφαση στις 20 Δεκεμβρίου 1989 και κήρυξε την ενίσχυση αυτή ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, δεδομένου ότι δεν πληρούσε τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για την εφαρμογή των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή συνήγαγε το συμπέρασμα ότι η εταιρεία δεν διέθετε σχέδιο αναδιάρθρωσης, που να εξασφάλιζε τη βιωσιμότητά της.

Η Επιτροπή κάλεσε την κυβέρνηση σας να ζητήσει την επιστροφή των ενισχύσεων σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης, με τη λήψη των ακόλουθων μέτρων:

- άρση των εγγυήσεων για τη χορήγηση δανείων συνολικού ύψους 1 580 εκατομμυρίων πεσέτων,
- μετατροπή του δανείου με ευνοϊκούς όρους που είχε χορηγήσει το FOGASA σε δάνειο με τους όρους που ισχύουν στην αγορά όσον αφορά το επιτόκιο και την αποπληρωμή, ή οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο μέτρο για την εξάλειψη κάθε στοιχείου ενίσχυσης,
- επιστροφή των επιχορηγήσεων ύψους 1 104 εκατομμυρίων πεσέτων.

Η απόφαση έγινε οριστική μετά παρέλευση δύο μηνών. Η κυβέρνηση σας δεν την αμφισβήτησε.

## II.

Με επιστολές της 19ης Ιουνίου 1990, της 3ης Αυγούστου 1990, της 13ης Σεπτεμβρίου 1991, της 27ης Ιουλίου 1992, της 21ης Απριλίου 1993, της 14ης Δεκεμβρίου 1993 και της 25ης Ιανουαρίου 1994, η Επιτροπή ζήτησε από την κυβέρνησή σας να ενημερωθεί σχετικά με την επιστροφή των ασυμβίβαστων ενισχύσεων. Η κυβέρνησή σας απήντησε με επιστολές της 31ης Ιουλίου 1990, της 3ης Αυγούστου 1990, της 9ης Νοεμβρίου 1990, της 21ης Δεκεμβρίου 1990, της 23ης Οκτωβρίου 1991, της 22ας Νοεμβρίου 1991, της 5ης Οκτωβρίου 1992, της 7ης Ιουλίου 1993, της 10ης Ιανουαρίου 1994 και 8ης Απριλίου 1994. Μετά την ημερομηνία αυτή, η Επιτροπή δεν έλαβε καμία πληροφορία σχετικά με την επιστροφή των ενισχύσεων.

Κατά την ημερομηνία αποστολής της τελευταίας επιστολής της κυβέρνησής σας (1994), η κατάσταση όσον αφορά την επιστροφή των ενισχύσεων είχε ως εξής:

- δάνειο που χορήγησε το FOGASA με ευνοϊκούς όρους συνολικού ύψους 2 085 εκατομμύρια πεσέτες: σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, το FOGASA κατέβαλε μόνο 1,747 από τα 2 085 εκατομμύρια πεσέτες που είχαν προβλεφθεί αρχικά. Είχε επίσης αποφασιστεί η μετατροπή του δανείου αυτού σε δάνειο με τους συνήθεις όρους της αγοράς.

- Το 1994 επίσης, ημερομηνία κατά την οποία η Επιτροπή έλαβε τις τελευταίες πληροφορίες, είχαν επιστραφεί στο FOGASA 41 εκατομμύρια πεσέτες. Σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, πρέπει να επιστραφούν ακόμη 2 145 δισεκατομμύρια πεσέτες (1 706 εκατομμύρια πεσέτες από το αρχικό κεφάλαιο και ποσό ύψους 383 εκατομμύρια πεσέτες που αντιστοιχεί στους οφειλόμενους τόκους καθώς και ποσό ύψους 56 εκατομμύρια πεσέτες που αντιστοιχεί σε οφειλόμενους τόκους επί ποσού 284 εκατομμύρια πεσέτες οι οποίοι δεν έχουν ακόμη καταβληθεί).

Το FOGASA προέβη σε συντηρητική κατάσχεση των εμπορικών σημάτων της Magefesa, για ποσό συνολικού ύψους 502 εκατομμυρίων πεσέτων, αλλά με δικαστική απόφαση που εκδόθηκε δόθηκε προτεραιότητα σε άλλο πιστωτή (την κοινωνική ασφάλιση), απόφαση κατά της οποίας έχει ασκηθεί έφεση. Το FOGASA άσκησε επίσης παρέμβαση διεκδικώντας τα περιουσιακά στοιχεία της Magefesa για συνολικό ποσό το 104 εκατομμυρίων πεσέτων.

- ενίσχυση που χορηγήθηκε από τις περιφερειακές αρχές της Χώρας των Βάσκων (εγγύηση δανείου συνολικού ύψους 972 εκατομμυρίων πεσέτων και ενισχύσεις ύψους 803 εκατομμυρίων πεσέτων): σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, οι αρχές της Χώρας των Βάσκων, μαζί με τις αρχές των δύο άλλων περιφερειών, ζήτησαν τη γνώμη του Συμβουλίου Επικρατείας όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορούσε να επιστραφεί η ενίσχυση που είχε χορηγηθεί με τη μορφή εγγυήσεων, χωρίς να θιγούν τα δικαιώματα των πιστωτών που τις είχαν λάβει. Το Συμβούλιο Επικρατείας συνέστησε την ενεργοποίηση των εγγυήσεων, την εξόφληση των πιστωτών και, στη συνέχεια, την άσκηση αγωγής κατά του οφειλέτη. Σύμφωνα με τη γνωμοδότηση αυτή, οι αρχές της Χώρας των Βάσκων, αφού ενεργοποίησαν τις εγγυήσεις, κίνησαν τη διαδικασία για την είσπραξη των ποσών. Τον Ιούλιο 1993 είχαν ήδη κινηθεί οι διαδικασίες για την είσπραξη του συνόλου των οφειλόμενων ποσών.

Όσον αφορά τις επιχορηγήσεις, οι αρχές της Χώρας των Βάσκων είχαν κινήσει, ήδη από τον Απρίλιο 1994, τη διαδικασία για την κήρυξη άκυρης της χορήγησής τους.

Μέχρι στιγμής τα ποσά αυτά δεν έχουν επιστραφεί.

- ενισχύσεις των περιφερειακών αρχών της Κανταβρίας (εγγυήσεις δανείων συνολικού ύψους 512 εκατομμυρίων πεσέτων και επιχορηγήσεις συνολικού ύψους 262 εκατομμυρίων πεσέτων): σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, το 1994 άρχισε η διεξαγωγή διαπραγματεύσεων με τα ενδιαφερόμενα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα προκειμένου να καθοριστεί ο τρόπος επιστροφής των ποσών αυτών.

- ενισχύσεις που χορήγησαν οι περιφερειακές αρχές της Ανδαλουσίας (εγγυήσεις δανείων συνολικού ύψους 96 εκατομμυρίων πεσέτων και επιχορηγήσεις συνολικού ύψους 39 εκατομμυρίων πεσέτων): η κυβέρνησή σας ανέφερε ότι οι αποδέκτες είχαν παύσει τις δραστηριότητές

τους, ότι δεν απασχολούσαν προσωπικό και ότι δεν διέθεταν πλέον κανένα περιουσιακό στοιχείο. Σύμφωνα με εκτιμήσεις, το κόστος της προσφυγής σε δικαστήρια θα υπερβεί το ανακτήσιμο ποσό.

### III.

Το Φεβρουάριο 1997 η Επιτροπή δέχθηκε επτά καταγγελίες όσον αφορά τη Magefesa, σύμφωνα με τις οποίες:

- Magefesa δεν είχε επιστρέψει τις ενισχύσεις που είχαν κηρυχθεί ασυμβίβαστες από την Επιτροπή το 1989,
- η INDOSA, η βιομηχανική επιχείρηση του ομίλου Magefesa, η οποία βρισκόταν στη Χώρα των Βάσκων, είχε κηρύξει πτώχευση, με συνέχιση των δραστηριοτήτων της το 1994. Η επιχείρηση αυτή δεν έχει έκτοτε καταβάλει ούτε φόρους ούτε εισφορές κοινωνικής ασφάλισης συνολικού ύψους 2 000 εκατομμυρίων πεσέτων. Μια νέα εταιρεία με την επωνυμία INDOSA Derio SL συστήθηκε στο πλαίσιο της πτώχευσης της INDOSA, με διαχειριστή έναν εκ των τριών συνδίκων που είχαν διοριστεί κατά την πτώχευση της INDOSA. Η INDOSA Derio SL, με τη νέα επωνυμία που έλαβε τον Μάιο 1996, Compañía de Menaje Doméstico SL, διέθεσε στην αγορά την παραγωγή της INDOSA που είχε κηρύξει πτώχευση,
- η INDOSA, οι πωλήσεις της οποίας ανήλθαν το 1996 σε 2 500 εκατομμύρια πεσέτες, ζήτησε εκ νέου τη βοήθεια του FOGASA, του ισπανικού Υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων και της αυτόνομης κυβέρνησης της Χώρας των Βάσκων προκειμένου να χρηματοδοτήσει τη μείωση του εργατικού δυναμικού της. Η κυβέρνηση της Χώρας των Βάσκων είχε την πρόθεση να χορηγήσει στην INDOSA εγγύηση ύψους 1 000 εκατομμυρίων πεσέτων για την κάλυψη ενδιάμεσης πιστωτικής διευκόλυνσης ίσης με το ποσό το οποίο θα ελάμβανε η εταιρεία από το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων και το FOGASA, μέχρι την καταβολή της ενίσχυσης.

Οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται ότι οι τιμές που εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa που ασκούν ακόμη δραστηριότητες στην αγορά είναι χαμηλότερες κατά 10 έως 70 % από τις τιμές των ανταγωνιστών τους και αυτό λόγω του πλεονεκτήματος που εξασφαλίζει τόσο η μη επιστροφή της ενίσχυσης που κηρύχθηκε ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά το 1989 όσο και το γεγονός ότι οι επιχειρήσεις αυτές δεν τήρησαν τις χρηματοοικονομικές και φορολογικές τους υποχρεώσεις. Οι καταγγέλλοντες τόνισαν επίσης ότι με τον τρόπο αυτό νοθεύεται ο ανταγωνισμός και ότι έχουν απομακρυνθεί ορισμένοι ανταγωνιστές από την αγορά, εφόσον τους ήταν αδύνατον να παραμείνουν ανταγωνιστικοί κάτω από αυτές τις συνθήκες.

Με επιστολή της 27ης Φεβρουαρίου 1997, η Επιτροπή ζήτησε από την κυβέρνησή σας αναλυτική περιγραφή των ποσών των ενισχύσεων που έχουν επιστραφεί, κάθε μέτρου που η κυβέρνησή σας έχει λάβει για την είσπραξη των συνολικών ποσών (σε περίπτωση που η επιστροφή δεν έχει ακόμη ολοκληρωθεί), πληροφορίες σχετικά με την παρούσα κατάσταση όλων των επιχειρήσεων του ομίλου Magefesa, καθώς και επιβεβαίωση των ισχυρισμών των καταγγελλόντων όσον αφορά τις νέες ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις επιχειρήσεις αυτές και την πολιτική τους επί των τιμών.

Κατόπιν οχλήσεως στις 10 Απριλίου 1997, η κυβέρνησή σας απήντησε με επιστολή της 23ης Απριλίου 1997. Στις 6 Ιουνίου 1997 πραγματοποιήθηκε σύσκεψη με την αυτόνομη κυβέρνηση της Χώρας των Βάσκων, προκειμένου να εξεταστεί η κατάσταση της INDOSA.

Σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, δεν επήλθε καμία μεταβολή όσον αφορά τη συντηρητική κατάσχεση των εμπορικών σημάτων η οποία συνδέεται με την επιστροφή του δανείου που είχε χορηγηθεί με ευνοϊκούς όρους από το FOGASA. Όσον αφορά τη διαδικασία ενώπιον των δικαστηρίων, το 1995 ελήφθη θετική απόφαση, αλλά η εκτέλεσή της αναστάλη λόγω του ότι είχαν κινηθεί οι διαδικασίες για την κήρυξη των επιχειρήσεων αυτών σε πτώχευση.

Καμία μεταβολή δεν επήλθε επίσης όσον αφορά την ενίσχυση που χορήγησαν οι περιφερειακές αρχές της Χώρας των Βάσκων. Οι περιφερειακές αρχές ισχυρίζονται ότι καταβλήθηκε κάθε δυνατή προσπάθεια για την επιστροφή της ενίσχυσης. Η επιστροφή των οφειλόμενων ποσών κατέστη αδύνατη λόγω της κήρυξης των οφειλετών σε πτώχευση και της έλλειψης ελεύθερων από βάρη περιουσιακών στοιχείων.

Όσον αφορά την ενίσχυση που χορήγησε η περιφερειακή κυβέρνηση της Κανταβρίας, η GEMACASA, η ενδιάμεση εταιρεία που συστήθηκε στην Κανταβρία για την είσπραξη και τη διαχείριση της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στις επιχειρήσεις GURSA και CUNOSA, ήταν υπεύθυνη για την επιστροφή της. Ωστόσο, η εταιρεία αυτή έκρινε μάταιη τη διεξαγωγή οποιασδήποτε ενέργειας για την ανάκτηση της ενίσχυσης αυτής δεδομένης της πτώσευσης και παύσης των δραστηριοτήτων των εν λόγω επιχειρήσεων, καθώς και της έλλειψης ελεύθερων από βάρη περιουσιακών στοιχείων.

Η κυβέρνησή σας αναφέρει στην απιστολή αυτή ότι οι πληροφορίες σχετικά με την είσπραξη της ενίσχυσης από τις αρχές της Ανδαλουσίας επρόκειτο να αποσταλούν σύντομα. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν έχει λάβει μέχρι στιγμής καμία πληροφορία σχετικά με το θέμα αυτό.

Παρόλο που η Επιτροπή ζήτησε να της αποσταλεί μια αναλυτική κατάσταση των ποσών που έχουν πράγματι επιστραφεί ή πρόκειται να επιστραφούν, δεν έχει λάβει τίποτε μέχρι στιγμής.

### IV

Παρά το αίτημα που απηύθυνε στην κυβέρνησή σας σχετικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή δεν μπόρεσε να λάβει σαφείς πληροφορίες όσον αφορά την κατάσταση των εταιρειών του ομίλου Magefesa και των ενδεχόμενων διαδόχων της.

Από τις μέχρι στιγμής διαθέσιμες πληροφορίες, καθώς και από τις πληροφορίες που απέστειλαν οι καταγγέλλοντες, η κατάσταση φαίνεται ότι έχει ως εξής:

- a) η Gestiber συνέχισε να διαχειρίζεται τον όμιλο Magefesa μέχρι το 1994, έτος κατά το οποίο οι εργαζόμενοι στις εταιρείες που αποτελούσαν την επιχείρηση συμμετοχών Magefesa (μια από τις δύο του ομίλου) ζήτησαν την κήρυξη πτώχευσης, επικαλούμενοι την κακή διαχε-

- ίριση της Gestiber. Οι ακόλουθες επιχειρήσεις κηρύχθηκαν σε πτώχευση:
- CUNOSA, στις 13 Απριλίου 1994,
  - INDOSA, στις 19 Απριλίου 1994,
  - Magefesa, στις 28 Απριλίου 1994,
  - FICODESA (η ενδιάμεση εταιρεία που δημιουργήθηκε στη Χώρα των Βάσκων), στις 19 Ιανουαρίου 1995.
- Όλες οι πτωχεύσεις κηρύχθηκαν με αναδρομική ισχύ από την 28η Οκτωβρίου 1986, ημερομηνία κατά την οποία η Gestiber παρουσίασε το πρόγραμμα δράσης της (εκτός από την FICODESA, η πτώχευση της οποίας έγινε με αναδρομική ισχύ την 29η Απριλίου 1994).
- 6) Η Επιτροπή δεν κατάφερε να σχηματίσει μία σαφή εικόνα της κατάστασης που επικρατεί στις υπόλοιπες επιχειρήσεις του ομίλου λόγω των ανεπαρκών πληροφοριών που της παρέσχαν οι ισπανικές αρχές. Σύμφωνα με τις καταγγελίες, η MIGSA και GURSA έχουν, επί του παρόντος, απλώς παύσει τις δραστηριότητές τους εφόσον κανένας από τους κυριότερους πιστωτές (οι οποίοι σύμφωνα με τις καταγγελίες είναι δημόσιοι οργανισμοί) δεν έχει κινήσει διαδικασία πτώχευσης και εκκαθάρισης. Φαίνεται ότι τα περιουσιακά στοιχεία των δύο εταιρειών χρησιμοποιούνται, επί του παρόντος, από άλλες εταιρείες που έχουν συσταθεί από το παλιό προσωπικό τους, την VITRINOR SAL, στην περίπτωση της GURSA, και την ISIDUR SAL, στην περίπτωση της MIGSA. Η Επιτροπή δεν διαθέτει καμία πληροφορία όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο έχουν μεταβιβαστεί περιουσιακά στοιχεία από τη μια επιχείρηση στην άλλη.
- 7) Σύμφωνα με τις καταγγελίες, η INDOSA κήρυξε πτώχευση με συνέχιση των δραστηριοτήτων της. Μια νέα εταιρεία, η INDOSA Derio SL συστήθηκε από την ίδια την INDOSA (μετά την κήρυξη πτώχευσης) και δύο από τους συνδίκους που ορίστηκαν στο πλαίσιο της πτωχευτικής διαδικασίας. Επί του παρόντος, η εταιρεία αυτή φέρει την επωνυμία Compañía de Menaje Doméstico SL και η διαχείρισή της γίνεται από έναν από τους συνδίκους της πτώχευσης της INDOSA.
- 8) Η Compañía de Menaje Doméstico SL προμηθεύει τις πρώτες ύλες στην INDOSA που έχει κηρύξει πτώχευση, η οποία κατασκευάζει τα προϊόντα. Στη συνέχεια, η Compañía de Menaje Doméstico SL εμπορεύεται τα προϊόντα αυτά, σε χαμηλότερες τιμές απ' αυτές που επικρατούν στην αγορά, κυρίως στα μεγάλα supermarket. Πάντα σύμφωνα με τις καταγγελίες, η INDOSA δεν κατέβαλε κανένα φόρο (συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ) ούτε εισφορά κοινωνικής ασφάλισης μετά την κήρυξη της πτώχευσης. Οι καταγγελίες τονίζουν ιδιαίτερα τις αρνητικές επιπτώσεις της κατάστασης αυτής στον ανταγωνισμό.
- ε) Η Επιτροπή δεν έλαβε από την κυβέρνησή σας πληροφορίες όσον αφορά τη σχέση μεταξύ της INDOSA και της INDOSA Derio SL (η οποία σήμερα φέρει την επωνυμία Compañía de Menaje Doméstico SL). Η Επιτροπή δεν έχει επίσης λάβει πληροφορίες όσον αφορά την σχέση μεταξύ της CUNOSA και της Compañía de Menaje Doméstico SL η οποία συνεχίζει σήμερα τη δραστηριότητα της πρώτης που έχει κηρύξει πτώχευση. Εξάλλου, δεν είναι σαφές αν η πτώχευση αυτή συνοδεύεται από συνέχιση των δραστηριοτήτων, όπως στην περίπτωση της INDOSA ή όχι.
- στ) Η Επιτροπή δεν έλαβε σαφείς πληροφορίες όσον αφορά το σημερινό καθεστώς ιδιοκτησίας των περιουσιακών στοιχείων του ομίλου Magefesa και ιδίως του εμπορικού σήματος Magefesa.
- ζ) Η Επιτροπή δεν έλαβε επίσης από την κυβέρνησή σας ακριβείς πληροφορίες όσον αφορά τον ισχυρισμό των καταγγελλόντων σύμφωνα με τον οποίο, μετά την πτώχευσή τους, οι επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa που αναπτύσσουν ακόμη δραστηριότητες δεν έχουν καταβάλει κανένα φόρο και πωλούν τα προϊόντα σε τιμές χαμηλότερες των ανταγωνιστών τους. Οι πληροφορίες που παρασχέθηκαν αφορούν μόνο τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, για τις οποίες η κυβέρνησή σας έδωσε τις ακόλουθες πληροφορίες:
- η INDOSA κήρυξε πτώχευση το 1994. Οι απαιτήσεις της κοινωνικής ασφάλισης συμπεριλήφθησαν στις πτωχευτικές απαιτήσεις. Δεν υπάρχει καμία πληροφορία όσον αφορά την κατάσταση της επιχείρησης Compañía de Menaje Doméstico SL από την άποψη της κοινωνικής ασφάλισης,
  - η CUNOSA κήρυξε επίσης πτώχευση το 1994 και, όπως την προηγούμενη περίπτωση, οι πτωχευτικές απαιτήσεις της κοινωνικής ασφάλισης συμπεριλήφθησαν στις πτωχευτικές απαιτήσεις. Η Compañía de Menaje Doméstico SL, η οποία συστήθηκε από τους απασχολούμενους της CUNOSA, συνεχίζει τη δραστηριότητα της προηγούμενης. Σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, η επιχείρηση αυτή καταβάλλει τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης,
  - η GURSA έπαυσε τις δραστηριότητές της το 1994. Η κοινωνική ασφάλιση δεν κατόρθωσε να εισπράξει τα οφειλόμενα σ' αυτήν ποσά λόγω της έλλειψης μη ελεύθερων από βάση περιουσιακών στοιχείων. Στις 27 Μαρτίου 1995, συστήθηκε η VITRINOR SAL, από τους πρώην απασχολούμενους της GURSA. Η επιχείρηση αυτή έχει τις ίδιες δραστηριότητες, την ίδια έδρα και χρησιμοποιεί τον ίδιο μηχανικό εξοπλισμό με την GURSA. Η κοινωνική ασφάλιση κατέβαλε προσπάθειες προκειμένου να αναγνωρισθεί η VITRINOR SAL, ως νόμιμος διάδοχος της GURSA αλλά η επιθεώρηση εργασίας αποφάσισε ότι δεν πληρούνταν οι απαιτούμενες προϋποθέσεις για να αναλάβει η VITRINOR τα χρέη της GURSA. Στις 27 Δεκεμβρίου 1996 διαπιστώθηκε η αδυναμία εισπράξης των απαιτήσεων από την GURSA,
  - ανάλογη είναι και η κατάσταση της επιχείρησης Manufacturas Inoxidables Gibraltar SA, MIGSA. Η επιχείρηση αυτή έπαυσε τις δραστηριότητές της το 1993. Όπως και στην περίπτωση της GURSA, η κοι-

νωνική ασφάλιση δεν κατόρθωσε να εισπράξει τις οφειλές της εταιρείας σ' αυτήν, λόγω της έλλειψης ελεύθερων από βάρη περιουσιακών στοιχείων. Τον Φεβρουάριο 1994, συστήθηκε μια εταιρεία από τους πρώην απασχολούμενους της MIGSA, η Industrias Domésticas Inoxidables SAL (ISIDUR). Η επιχείρηση αυτή ασκεί τις ίδιες δραστηριότητες, έχει την ίδια έδρα και χρησιμοποιεί τις ίδιες εγκαταστάσεις και εξοπλισμό με τη MIGSA. Στην περίπτωση αυτή, η κοινωνική ασφάλιση κατέβαλε επίσης προσπάθειες προκειμένου να αναγνωριστεί η ISIDUR ως νόμιμος διάδοχος της MIGSA. Το αίτημα αυτό απορρίφθηκε από την επιθεώρηση εργασίας για τους ίδιους λόγους που απορρίφθηκε και στην προηγούμενη περίπτωση.

Η κυβέρνησή σας δεν παρέσχε στοιχεία όσον αφορά το σύνολο των χρεών των επιχειρήσεων που εξακολουθούν να λειτουργούν, ή το ποσό που προσπάθησε να ανακτήσει η κοινωνική ασφάλιση.

Όσον αφορά την καταγγελία σύμφωνα με την οποία η INDOSA ζήτησε νέα βοήθεια από το FOGASA και το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων, αφενός, και αφετέρου ότι η κυβέρνηση της Χώρας των Βάσκων είχε την πρόθεση να χορηγήσει εγγύηση ύψους 1 000 εκατομμυρίων πεσέτων για ενδιάμεση πιστωτική διευκόλυνση, μέχρι την καταβολή του χρηματικού ποσού, η κυβέρνησή σας επιβεβαίωσε ότι το Σεπτέμβριο 1996, η INDOSA ζήτησε από τις αρχές της Χώρας των Βάσκων να συνδράμουν στη χρηματοδότηση της αποχώρησης 120 εργαζομένων με πρόωρη συνταξιοδότηση.

Το κόστος θα κάλυπτε ενδεχομένως το ίδιο το προσωπικό της INDOSA μέσω των οφειλόμενων σ' αυτό μισθών και αποζημιώσεων που έπρεπε να καταβάλει το FOGASA καθώς και το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων με έκτακτη ενίσχυση και στο πλαίσιο ενός συστήματος "Contador a cero" ("μηδενισμός του μετρητή"). Βασική ιδέα ήταν να εξασφαλιστεί από την κυβέρνηση της Χώρας των Βάσκων εγγύηση ύψους 804 εκατομμυρίων πεσέτων προκειμένου να καλυφθεί ενδιάμεση πιστωτική διευκόλυνση του ίδιου ποσού η οποία επρόκειτο να χορηγηθεί στους εργαζόμενους της επιχείρησης από το FOGASA και το Υπουργείο Εργασίας, για το διάστημα μέχρι την καταβολή των χρημάτων. Η INDOSA αναμένει ότι θα της χορηγηθούν τα ακόλουθα ποσά:

(σε εκατομμύρια πεσέτες)

Υπουργείο Εργασίας	385
FOGASA (αποζημιώσεις)	186,7
FOGASA (οφειλόμενοι μισθοί στους εργαζόμενους που συνταξιοδοτούνται)	61,5
FOGASA (υπόλοιπο των οφειλόμενων αμοιβών)	172,8
Σύνολο	806

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέσχε η κυβέρνησή σας, στόχος των ενεργειών αυτών είναι η εξεύρεση λύσης στο παρόν πρόβλημα της πτώχευσης και να επιτραπεί σε τρίτους η υποβολή προσφοράς για την εξαγορά της εταιρείας. Η

κυβέρνησή σας αναφέρει ότι η κατάσταση της επιχείρησης, αν και παραμένει κρίσιμη, παρουσιάζει κάποια βελτίωση εφόσον έχει αυξηθεί σημαντικά τόσο ο κύκλος εργασιών της όσο και τα ταμειακά της διαθέσιμα.

V.

Όσον αφορά την κατάσταση των επιχειρήσεων του ομίλου Magefesa, για τις οποίες διαθέτει επί του παρόντος ορισμένες πληροφορίες, η Επιτροπή επισημαίνει ότι οι επιχειρήσεις αυτές είτε έχουν κηρύξει πτώχευση (INDOSA και CUNOSA) είτε έχουν παύσει τις δραστηριότητές τους (GURSA ή MIGSA).

Σύμφωνα με τις καταγγελίες, η INDOSA δεν κατέβαλε ούτε φόρους ούτε εισφορές κοινωνικής ασφάλισης μετά την κήρυξη της πτώχευσής της, παρόλο που δεν έχει παύσει να αναπτύσσει δραστηριότητες στην αγορά. Η Επιτροπή δεν κατόρθωσε να λάβει από την κυβέρνησή σας πληροφορίες όσον αφορά την ακρίβεια των πληροφοριών αυτών. Όσον αφορά τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, η κυβέρνησή σας πληροφόρησε την Επιτροπή ότι οι σχετικές πιστώσεις έχουν εγγραφεί ως πτωχευτικές απαιτήσεις της INDOSA και CUNOSA και έχει διαπιστωθεί η αδυναμία είσπραξης της στις περιπτώσεις της GURSA και MIGSA. Στις πληροφορίες αυτές δεν γίνεται καμία αναφορά στις πληρωμές που αντιστοιχούν στην περίοδο που ακολούθησε την κήρυξη της πτώχευσης το 1994 για τις επιχειρήσεις που εξακολουθούν να αναπτύσσουν δραστηριότητες στην αγορά.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι η μη είσπραξη φόρων και εισφορών κοινωνικής ασφάλισης ισοδυναμεί με την μεταφορά κρατικών πόρων στον αποδέκτη και του εξασφαλίζει ανταγωνιστικό πλεονέκτημα δεδομένου ότι, αντίθετα με τους ανταγωνιστές του, δεν χρειάζεται να καλύψει τις δαπάνες αυτές όπως θα είχε πράξει κάτω από κανονικές συνθήκες.

Για την Επιτροπή, η μη είσπραξη των οφειλόμενων φόρων και εισφορών κοινωνικής ασφάλισης, όπως στην περίπτωση της INDOSA, συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, στον βαθμό που η ενίσχυση αυτή ευνοεί την αποδέκτρια επιχείρηση και νοθεύει τον ανταγωνισμό. Η ενίσχυση που χορηγήθηκε στην INDOSA με τη μορφή της μη καταβολής των οφειλόμενων φόρων και εισφορών κοινωνικής ασφάλισης πρέπει να θεωρηθεί παράνομη, δεδομένου ότι δεν είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3.

Στις καταγγελίες τονίζεται ιδιαίτερα η αρνητική επίπτωση των ενισχύσεων αυτών σε μια ιδιαίτερα ανταγωνιστική αγορά στην οποία οι επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa που αναπτύσσουν ακόμη δραστηριότητες προτείνουν προϊόντα σε τιμές αισθητά χαμηλότερες από τις τιμές που επικρατούν στην αγορά.

Όσον αφορά την εγγύηση ύψους 804 εκατομμυρίων πεσέτων την οποία προτίθενται να χορηγήσουν οι περιφερειακές αρχές της Χώρας των Βάσκων στην INDOSA για την κάλυψη ενδιάμεσης πιστωτικής διευκόλυνσης για το διάστημα που μεσολαβεί μέχρις ότου καταβληθούν τα ποσά που αναμένει η INDOSA από το FOGASA και το Υπουργείο Εργασίας, η Επιτροπή πιστεύει ότι αν χορηγηθεί η ενίσχυση αυτή θα αποτελεί επίσης κρατική ενίσχυση κατά την έννοια

του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, στο βαθμό που καμία τράπεζα δεν θα ήταν διατεθειμένη να χορηγήσει την πιστωτική αυτή διευκόλυνση χωρίς την εγγύηση αυτή, δεδομένου ότι η INDOSA έχει κηρύξει πτώχευση.

Βάσει των πληροφοριών που διαθέτει μέχρι στιγμής, η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να αποφασίσει αν οι ενισχύσεις αυτές μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά σύμφωνα με μια από τις παρεκκλίσεις που προβλέπει το άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ. Εξάλλου, η Επιτροπή δεν διαθέτει επαρκή στοιχεία για να προσδιορίσει το ακριβές ποσό της ενίσχυσης που χορηγήθηκε στις διάφορες επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa, τη σημερινή και μελλοντική κατάσταση τους καθώς και την ενδεχόμενη ύπαρξη διαδόχων, παρά το γεγονός ότι είχε ζητήσει τις πληροφορίες αυτές από τις ισπανικές αρχές.

Όσον αφορά τα ποσά που πρόκειται να καταβληθούν στην περίπτωση της INDOSA από το FOGASA και το Υπουργείο Εργασίας, η Επιτροπή δεν διαθέτει τα απαιτούμενα στοιχεία προκειμένου να προσδιορίσει τη νομική τους βάση ούτε να αποφανθεί αν εμπεριέχουν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης.

Στις αποφάσεις που εξέδωσε στις υποθέσεις 301/87, Γαλλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και 342/90, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και Pleuger Worthington GmbH κατά Επιτροπής, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάνθηκε ότι η Επιτροπή μπορεί να εκδόσει προσωρινή απόφαση με την οποία θα ζητεί από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να της παράσχει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες, έγγραφα και στοιχεία προκειμένου να εξετάσει το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά. Στην παρούσα περίπτωση η Επιτροπή κρίνει απαραίτητο να καλέσει επίσημα την κυβέρνηση σας να της παράσχει κάθε χρήσιμη πληροφορία προκειμένου να διευκρινίσει όλες τις πτυχές της υπόθεσης που δεν έχουν ακόμη διευκρινιστεί εφόσον η κυβέρνησή σας δεν παρέσχε τις απαιτούμενες πληροφορίες.

Στην ίδια νομολογία, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έκρινε επίσης ότι στις περιπτώσεις χορήγησης ή τροποποίησης μιας ενίσχυσης χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να καλέσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, με προσωρινή απόφαση, να αναστείλει αμέσως την καταβολή της ενίσχυσης μέχρις ότου ολοκληρωθεί η εξέτασή της. Επί του παρόντος, δεν μπορεί να αποκλειστεί, μετά τον ακριβή προσδιορισμό των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στις διάφορες επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa ή τις επιχειρήσεις που τις διαδέχθηκαν, το ενδεχόμενο να κρίνει η Επιτροπή απαραίτητο να καλέσει την κυβέρνησή σας να αναστείλει αμέσως την καταβολή των ενισχύσεων μέχρις ότου αποφανθεί στην υπόθεση αυτή, αν η κυβέρνησή σας δεν συμμορφωθεί με το ανασταλτικό αποτέλεσμα της κίνησης της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει αναγνωρίσει το ανασταλτικό αυτό αποτέλεσμα στις αποφάσεις του που εξέδωσε τις υποθέσεις 312/90, Ισπανία κατά Επιτροπής, 47/91, Ιταλία κατά Επιτροπής.

Στην απόφαση που εξέδωσε στις 15 Μαΐου 1997 στην υπόθεση 355/95, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και Textilwerke Deggendorf GmbH κατά Επιτροπής, το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποφάνθηκε ότι η Επιτροπή έχει το δικαίωμα, όταν εξετάζει το συμβιβάσιμο

μιας νέας ενίσχυσης, να λαμβάνει υπόψη της τη μη επιστροφή προηγούμενης ενίσχυσης, ασυμβίβαστης με την κοινή αγορά, η οποία είχε χορηγηθεί στην ίδια επιχείρηση και το σωρευτικό αποτέλεσμα νόθευσης του ανταγωνισμού που έχει η χορήγηση των εν λόγω ενισχύσεων. Συνεπώς, στο πλαίσιο της διαδικασίας που κινήθηκε βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάσει το συμβιβάσιμο όλων των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στις επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa και τις επιχειρήσεις που τις διαδέχθηκαν, λαμβάνοντας υπόψη της τι έχει συμβεί όσον αφορά την επιστροφή των ενισχύσεων που κηρύχθηκαν ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά στην απόφασή της 20ής Δεκεμβρίου 1989.

Η Επιτροπή δεν κατάφερε να λάβει επαρκείς πληροφορίες από την κυβέρνησή σας προκειμένου να προσδιορίσει το ποσό της ενίσχυσης που έχει πράγματι επιστραφεί. Από τα στοιχεία που έχει μέχρι στιγμής στη διάθεσή της, προκύπτει ότι το ποσό που έχει πράγματι επιστραφεί μέχρι σήμερα είναι εξαιρετικά μικρό. Η Επιτροπή εισηγείται ότι τα κυριότερα εμπόδια στην επιστροφή της ενίσχυσης στο FOGASA και τις περιφερειακές αρχές της Χώρας των Βάσκων και της Κανταβρίας ήταν η πτώχευση των επιχειρήσεων που είχαν λάβει τις ενισχύσεις (στην περίπτωση της INDOSA και CUNOSA) ή η παύση των δραστηριοτήτων τους, καθώς και η απουσία ελεύθερων από θάρη περιουσιακών στοιχείων (στην περίπτωση της CURSA ή της MIGSA). Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι οι πληροφορίες όσον αφορά την επιστροφή της ενίσχυσης στις περιφερειακές αρχές της Ανδαλουσίας, τις οποίες η κυβέρνησή σας είχε υποσχεθεί με την επιστολή της 3ης Απριλίου 1996, δεν της απεστάλησαν ποτέ.

Σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, το ισπανικό δίκαιο προβλέπει την περίπτωση πτώχευσης με συνέχιση των δραστηριοτήτων, στην οποία η πτώχευση δεν οδηγεί απαραίτητα σε εκκαθάριση της επιχείρησης.

Η κυβέρνησή σας υποστηρίζει ότι η πτώχευση της INDOSA με συνέχιση των δραστηριοτήτων οφείλεται σε δικαστική απόφαση στην οποία δεν μπορεί να ασκηθεί έλεγχος. Σύμφωνα με την κυβέρνησή σας, το ισπανικό πτωχευτικό δίκαιο, σύμφωνα με το συγκριτικό δίκαιο, ορίζει ότι η κήρυξη πτώχευσης δεν οδηγεί απαραίτητα σε παύση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης και, κατ'επέκταση σε εκκαθάρισή της. Η κυβέρνησή σας πιστεύει ότι είναι δυνατόν να συνεχιστούν οι δραστηριότητες μιας επιχείρησης που έχει πτωχεύσει για λόγους δημοσίου συμφέροντος, όπως είναι, για παράδειγμα, η ύπαρξη και διατήρηση των θέσεων απασχόλησης.

Η Επιτροπή δεν μπορεί, προς το παρόν, να δεχθεί τους ισχυρισμούς αυτούς. Βάσει των πληροφοριών που έχει μέχρι στιγμής στη διάθεσή της, δεν υπάρχει στην ισπανική νομοθεσία καμία διάταξη που να προβλέπει την πτώχευση με συνέχιση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης. Στην προκειμένη περίπτωση, αυτό κατέστη δυνατό χάρη στη συμφωνία των πιστωτών, όταν κηρύχθηκε η πτώχευση, να συνεχιστούν οι δραστηριότητές της. Στην περίπτωση της INDOSA (και πιθανόν σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, αν και η Επιτροπή δεν κατάφερε να συγκεντρώσει τις απαιτούμενες πληροφορίες σχετικά με το θέμα αυτό) η πλειοψηφία των πιστωτών είναι δημόσιοι οργανισμοί. Η Επιτροπή πιστεύει λοιπόν ότι αν οι εν λόγω επιχειρήσεις συνεχίζουν τις δρα-



στηριότητα τους στην αγορά είναι γιατί το θέλησαν οι πιστωτές και όχι μόνο λόγω της δικαστικής απόφασης.

Επιπλέον, σύμφωνα με την ισχύουσα ισπανική νομοθεσία, η διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων σε περίπτωση πτώχευσης ανατίθεται στους συνδίκους οι οποίοι οφείλουν να προθούν στις απαιτούμενες ενέργειες προκειμένου να εξασφαλιστεί η εξόφληση των πιστωτών, ακόμη και με την πώληση περιουσιακών στοιχείων, εφόσον χρειαστεί. Οι σύνδικοι έχουν οριστεί από τους πτωχευτικούς πιστωτές και ενεργούν εξ ονόματός τους. Παρόλο που αληθεύει, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει προς το παρόν η Επιτροπή, ότι οι σύνδικοι δεν είναι υποχρεωμένοι να προθούν άμεσα σε πώληση περιουσιακών στοιχείων, αλλά μπορούν να περιμένουν την κατάλληλη στιγμή, είναι προφανές ότι έχουν κάποια διακριτική ευχέρεια, πράγμα που επιβεβαιώνει το προαναφερθέν συμπέρασμα της Επιτροπής.

Η Επιτροπή επισημαίνει ότι στις περιπτώσεις για τις οποίες διαθέτει τις απαιτούμενες πληροφορίες, οι ζημιές των επιχειρήσεων οδήγησαν είτε σε παύση των δραστηριοτήτων τους και την ανάκτηση των στοιχείων ενεργητικού τους από εταιρεία που συστήθηκε από πρώην εργαζομένους των (όπως στην περίπτωση της GURSA ή της MIGSA) είτε στην κήρυξη πτώχευσης με συνέχιση των δραστηριοτήτων, πράγμα που σημαίνει ότι, αν και από τεχνική άποψη πρόκειται για πτώχευση, οι επιχειρήσεις εξακολουθούν να αναπτύσσουν δραστηριότητες στην αγορά (όπως στην περίπτωση της INDOSA).

Στην πρώτη περίπτωση, οι πιστωτές δεν κίνησαν τη διαδικασία για την κήρυξη πτώχευσης. Από τις πληροφορίες που απεστάλησαν στην Επιτροπή προκύπτει ότι είναι αδύνατον για τις υπό εξέταση επιχειρήσεις να εξοφλήσουν τα χρέη τους δεδομένου ότι δεν διαθέτουν ελεύθερα από βάρη περιουσιακά στοιχεία και, ως εκ τούτου, η κυβέρνησή σας κρίνει ανώφελο να κινήσει οποιαδήποτε διαδικασία είσπραξης. Η Επιτροπή δεν διαθέτει πληροφορίες όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο έγινε η μεταβίβαση των στοιχείων ενεργητικού των εν λόγω επιχειρήσεων στις εταιρείες που συστήθηκαν από τους εργαζόμενους σ' αυτές.

Θα πρέπει να τονιστεί ότι οι καταγγελίες δεν συμφωνούν με τις δηλώσεις της επιθεώρησης εργασίας, σύμφωνα με τις οποίες, στις δύο τελευταίες περιπτώσεις, οι προϋποθέσεις για την υποκατάσταση της GURSA και της MIGSA από τις εταιρείες που συστήθηκαν από τους πρώην εργαζόμενους σ' αυτές δεν πληρούνται, ακόμη και αν, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρέσχαν οι ισπανικές αρχές, οι επιχειρήσεις αυτές χρησιμοποιούν τις ίδιες εγκαταστάσεις, τον ίδιο μηχανικό εξοπλισμό και τα ίδια εργαλεία. Η στάση της επιθεώρησης εργασίας φαίνεται εκ νέου να μαρτυρεί ότι η επιστροφή των παράνομων ενισχύσεων δεν αποτέλεσε την κυριότερη προτεραιότητα για την κυβέρνησή σας στην περίπτωση αυτή. Εξάλλου, είναι δύσκολο να κατανοήσει κανείς πως η επιθεώρηση εργασίας μπόρεσε να συναγάγει το συμπέρασμα ότι δεν υπήρξε υποκατάσταση στις περιπτώσεις αυτές, τη στιγμή που οι εγκαταστάσεις, ο μηχανικός εξοπλισμός, τα εργαλεία και το προσωπικό είναι τα ίδια.

Στη δεύτερη περίπτωση (INDOSA), παρόλο που κινήθηκε η πτωχευτική διαδικασία, οι πιστωτές επέτρεψαν στην επιχείρηση να συνεχίσει τη δραστηριότητά της. Σύμφωνα με τις καταγγελίες, η επιχείρηση συνεχίζει την παραγωγή της, η

οποία διατίθεται στην αγορά μέσω εταιρείας ένα μέρος της οποίας ανήκει στην ίδια την INDOSA που έχει πτωχεύσει, και στην οποία ο μοναδικός διαχειριστής είναι ένας από τους συνδίκους που είχαν οριστεί στο πλαίσιο της πτώχευσης της INDOSA.

Βάσει των πληροφοριών που έχει μέχρι στιγμής στη διάθεσή της, η Επιτροπή πιστεύει ότι οι ενισχύσεις που είχαν κηρυχθεί ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά στην απόφασή της του 1989 δεν επιστράφηκαν και ότι η κατάσταση αυτή οφείλεται περισσότερο στην έλλειψη βούλησης των αρμοδίων αρχών παρά σε νομική αδυναμία λόγω της πτώχευσης των αποδεκτών. Θα πρέπει επίσης να υπενθυμίσουμε ότι, παρόλο που η ανάκτηση μίας ενίσχυσης που έχει κηρυχθεί από την Επιτροπή ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, βάσει της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η εφαρμογή των διατάξεων αυτών πρέπει να γίνεται κατά τρόπο που να μην καθιστούν αδύνατη την επιστροφή της ενίσχυσης που απαιτεί το κοινοτικό δίκαιο. Οι ενδεχόμενες διαδικαστικές ή άλλες δυσχέρειες, όσον αφορά την εκτέλεση του μέτρου αυτού δεν μπορούν να επηρεάσουν τη νομότητά του (1).

Συνεπώς, η Επιτροπή θα εξετάσει το συμβίβαστο των νέων ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στις επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa ή στις επιχειρήσεις που τις διαδέχτηκαν υπό το φως της ενδεχόμενης μη επιστροφής της ενίσχυσης που είχε κηρυχθεί ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά το 1989.

## VI.

Η Επιτροπή επιθυμεί να ενημερώσει την ισπανική κυβέρνηση για την απόφασή της:

— να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 όσον αφορά τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στις επιχειρήσεις του ομίλου Magefesa και τις διαδόχους τους από το 1989,

— να καλέσει την ισπανική κυβέρνηση να της παράσχει, εντός 30 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης της απόφασης, όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες που θα της επιτρέψουν να εξετάσει την ύπαρξη νέων ενισχύσεων στις εταιρείες του ομίλου Magefesa ή τις διαδόχους τους και το συμβίβαστό τους με την κοινή αγορά βάσει μίας από τις παρεκκλίσεις που προβλέπεται στο άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ. Συγκεκριμένα, η ισπανική κυβέρνηση θα πρέπει να αποστείλει τις ακόλουθες πληροφορίες:

— Ακριβή αριθμητικά στοιχεία όσον αφορά τα ποσά που έχουν μέχρι στιγμής επιστραφεί από τις ενισχύσεις που κηρύχθηκαν ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά με την απόφαση της Επιτροπής της 20ής Δεκεμβρίου 1989. Σε περίπτωση που η επιστροφή αυτή δεν έχει ολοκληρωθεί, ακριβή προσδιορισμό των ποσών που δεν έχουν ακόμη επιστραφεί και παροχή πληροφοριών όσον αφορά τα

(1) Υπόθεση 142/87, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1990 σ. I-959.

- μέτρα που έχουν ενδεχομένως ληφθεί από την ισπανική κυβέρνηση για την ανάκτηση των ποσών αυτών. Επίσης, ακριβής προσδιορισμός των ποσών τα οποία, σύμφωνα με την ισπανική κυβέρνηση, προσπάθησε να ανακτήσει η κοινωνική ασφάλιση στις περιπτώσεις της INDOSA, CUNOSA, GURSA και MIGSA, καθώς και πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα που έχουν ληφθεί από την αυτόνομη κυβέρνηση της Ανδαλουσίας για την είσπραξη των ποσών αυτών, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που έλαβαν οι ισπανικές αρχές στην επιστολή τους της 23ης Απριλίου 1997,
- πληροφορίες όσον αφορά τη σημερινή κατάσταση των περιουσιακών στοιχείων του ομίλου Magefesa και ιδίως όσον αφορά το εμπορικό σήμα "Magefesa",
  - πληροφορίες όσον αφορά τη σημερινή κατάσταση όλων των εταιρειών του ομίλου Magefesa, των επιχειρήσεων που ενδεχομένως τις διαδέχθηκαν και, ανάλογα με την περίπτωση, τους νομικούς δεσμούς που υφίστανται μεταξύ των παλαιών και των νέων επιχειρήσεων, καθώς και τις συνθήκες με τις οποίες πραγματοποιήθηκε οποιαδήποτε μεταβίβαση περιουσιακών στοιχείων από τις μεν στις δε. Για τις επιχειρήσεις που πτώχευσαν ή έπαυσαν τις δραστηριότητές τους, κατάλογο των πιστωτών, το ύψος και την κατάταξη των πιστώσεών τους,
  - τον αριθμό των απασχολούμενων στις διάφορες εταιρείες του ομίλου Magefesa που εξακολουθούν να αναπτύσσουν δραστηριότητες ή των επιχειρήσεων που τις διαδέχθηκαν,
  - πληροφορίες όσον αφορά τη σχέση μεταξύ της INDOSA (που κήρυξε πτώχευση) και της INDOSA Derio SL, η οποία σήμερα φέρει την επωνυμία Compañía de Menaje Doméstico SL και τους όρους με τους οποίους η τελευταία εμπορεύεται την παραγωγή της προηγούμενης, όπως εμφανίζεται στις καταγγελίες που δέχθηκε η Επιτροπή. Επίσης, πληροφορίες όσον αφορά τη σχέση μεταξύ της CUNOSA (που κήρυξε πτώχευση) και της La Compañía de Cubiertos SL καθώς και σχετικά με το αν η πτώχευση της CUNOSA συνοδεύεται επίσης από συνέχιση των δραστηριοτήτων,
  - ακριβή αριθμητικά στοιχεία όσον αφορά τα χρέη (ιδίως όσον αφορά τον ΦΠΑ και το φόρο εισοδήματος) της INDOSA (η οποία κήρυξε πτώχευση) ή οποιασδήποτε άλλης επιχείρησης του ομίλου Magefesa ή, ανάλογα με την περίπτωση, των επιχειρήσεων που τις διαδέχθηκαν καθώς και των οφειλόμενων εισφορών κοινωνικής ασφάλισης ή οποιασδήποτε άλλης οφειλής σε δημόσιους οργανισμούς από το 1989,
  - πληροφορίες όσον αφορά τις ενισχύσεις που πρόκειται να δοθούν στην INDOSA από το FOGASA και το Υπουργείο Εργασίας για τη χρηματοδότηση της μείωσης του προσωπικού της,

— πληροφορίες σχετικά με οποιαδήποτε άλλη ενίσχυση την οποία ενδέχεται να έχουν χορηγήσει οι ισπανικές αρχές ή προτίθενται να χορηγήσουν σε οποιαδήποτε επιχείρηση του ομίλου Magefesa ή τις επιχειρήσεις που τις διαδέχθηκαν.

Σύμφωνα με τις προαναφερθείσες αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις 301/87 και 342/90, αν η ισπανική κυβέρνηση δεν συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση και δεν παράσχει, εντός 30 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησής της, όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την αξιολόγηση του συμβιβάσιμου των υπό εξέταση ενισχύσεων, η Επιτροπή θα λάβει τελική απόφαση βάσει των πληροφοριών τις οποίες διαθέτει.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί την κυβέρνηση σας να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της, καθώς και οποιαδήποτε άλλη πληροφορία κρίνει χρήσιμη για την εξέταση της υπόθεσης αυτής, εντός ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής.

Η Επιτροπή επιθυμεί επίσης να σας υπενθυμίσει το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και να επισύρει την προσοχή σας στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 318, της 24ης Νοεμβρίου 1983, σ. 3, και στις επιστολές που απεστάλησαν σε όλα τα κράτη μέλη στις 4 Μαρτίου 1991 και 22 Φεβρουαρίου 1995, στις οποίες αναφέρεται ότι κάθε ενίσχυση που χορηγείται παράνομα ενδέχεται να πρέπει να επιστραφεί από την αποδέκτρια επιχείρηση σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει η εθνική νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένης της καταβολής τόκων υπολογισμένων με το επιτόκιο αναφοράς που εφαρμόζεται στις περιφερειακές ενισχύσεις, από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή καλεί την κυβέρνησή σας να ενημερώσει, χωρίς καθυστέρηση, τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις σχετικά με την κίνηση στις διαδικασίες και το ενδεχόμενο να πρέπει να επιστρέψουν τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν παράνομα.»

Η Επιτροπή καλεί τα υπόλοιπα κράτη μέλη και ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εν λόγω μέτρα εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην ισπανική κυβέρνηση.*

**Ανακοίνωση κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου σχετικά με την υπόθεση IV/34.796 — Canon/Kodak**

(97/C 330/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

**ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ**

**I. Η ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ**

1. Στις 13 Ιουλίου 1993, υποβλήθηκε στην Επιτροπή, κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου, η κοινοποίηση δύο συμφωνιών σχετικά με την τελειοποίηση και εκμετάλλευση βάσει άδειας ενός νέου φωτογραφικού συστήματος τεχνολογίας αιχμής που καλείται «Advanced Photographic System» (APS) που υπογράφηκαν στις 18 Νοεμβρίου 1991 από τις εταιρείες Kodak, Fuji, Canon, Minolta και Nikon, «System Developing Companies» (SDC). Το σύστημα αυτό που εν τω μεταξύ τέθηκε σε εμπορία είναι εναλλακτικό των υπάρχοντων φωτογραφικών συστημάτων καθώς και της ηλεκτρονικής φωτογραφίας. Συνίσταται σε ένα νέο είδος φωτογραφικού φιλμ βάσει αλογονιδίων αργύρου που συμβαδίζει με την εξέλιξη ενός νέου είδους φωτογραφικών μηχανών και υλικού εργαστηρίου. Η βελτίωση της μεταδοτικότητας και της αναπαραγωγής, παράλληλα με τη δημιουργία ενδοπροσαρμογών προς άλλα ηλεκτρονικά υλικά αποτελούν τα βασικά πλεονεκτήματα του υλικού APS, που στοχεύει να ενισχύσει το ενδιαφέρον του καταναλωτή για τη φωτογραφία. Οι εταιρείες SDC ελπίζουν ότι το σύστημα APS θα καταστεί μακροπρόθεσμα παγκόσμιος κανόνας και επίσης ότι το μικρό μέγεθος και η ευκολότερη χρήση των εξοπλισμών θα είναι ελκυστικά για το κοινό.

Οι δυσχέρειες εφαρμογής του συστήματος αυτού κατέστησαν απαραίτητη μια συνεργασία. Είναι ένας από τους λόγους για τους οποίους οι εταιρείες θεώρησαν ότι ήταν απαραίτητο να επεκτείνουν στην Fuji την ήδη υπάρχουσα συνεργασία μεταξύ των Kodak, Canon, Minolta και Nikon. Οι εταιρείες SDC πρόεβαν τον ισχυρισμό ότι οι καταναλωτές θα δέχονταν το σύστημα APS εφόσον θα κυκλοφορούσε στο εμπόριο με επιτυχία από το μεγαλύτερο δυνατό αριθμό κατασκευαστών. Στην πρώτη κοινοποίηση, τα μέρη γνωστοποίησαν την πρόθεσή τους να χορηγήσουν άδειες εκμετάλλευσης, το αργότερο κατά την ημερομηνία για την οποία θα γινόταν δημόσια ανακοίνωση της εμπορίας των προϊόντων. Πάντως, οι κατασκευαστές των εν λόγω προϊόντων που εκδήλωσαν το ενδιαφέρον τους με βάση μια πρώτη ενημέρωση που έγινε το Φεβρουάριο του 1994 έλαβαν ένα σχέδιο των εν λόγω συμφωνιών για τη χορήγηση άδειας εκμετάλλευσης με επιστολή της 28ης Απριλίου 1994 (δύο έτη πριν από την κυκλοφορία στο εμπόριο του νέου φιλμ και των νέων φωτογραφικών μηχανών), καλώντας τους να λάβουν άδειες

εκμετάλλευσης<sup>(1)</sup>. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ενώπιον της Επιτροπής, οι εταιρείες SDC εξέφρασαν την επιθυμία ικανοί και δραστήριοι δικαιούχοι εκμετάλλευσης να είναι σε θέση να κυκλοφορήσουν τα προϊόντα σχεδόν συγχρόνως με τις ίδιες τις εταιρείες. Έτσι, οργανώθηκαν συνέδρια και θεσπίστηκε μια υπηρεσία αρωγής για την επίλυση τεχνικών δυσχερειών τις οποίες ενδεχομένως θα συναντούσαν οι δικαιούχοι εκμετάλλευσης.

Πάντως, πρέπει να σημειωθεί ότι η συνεργασία δεν αφορά παρά την τελειοποίηση των βασικών συστατικών στοιχείων του συστήματος APS κατ' αντιδιαστολή με την απαραίτητη τεχνογνωσία για την κατασκευή των ίδιων των προϊόντων. Σε παρεμβάσεις τους ενώπιον της Επιτροπής, τρίτοι ενδιαφερόμενοι αμφισβήτησαν τον τρόπο με τον οποίο οι εταιρείες SDC έκαναν διάκριση μεταξύ των δύο αυτών κατηγοριών.

Η τελειοποίηση των βασικών ιδιαιτεροτήτων του συστήματος APS έχει τώρα ολοκληρωθεί. Από τις 22 Απριλίου 1996 τα προϊόντα APS έχουν τεθεί σε εμπορία στην ευρωπαϊκή αγορά από το σύνολο των εταιρειών SDC και από ορισμένους δικαιούχους εκμετάλλευσης.

Τα κοινοποιούντα μέρη ζήτησαν από την Επιτροπή να πιστοποιήσει ότι οι εν λόγω συμφωνίες δεν εμπόδισαν στις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ ή, σε αντίθετη περίπτωση, ότι πληρούν τους όρους για τη χορήγηση απαλλαγής που προβλέπεται στις διατάξεις του άρθρου 85 παράγραφος 3.

2. Η Επιτροπή δημοσίευσε ήδη μια πρώτη περίληψη της κοινοποίησης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*<sup>(2)</sup> καλώντας τους τρίτους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το σχέδιο συνεργασίας. Δεδομένου ότι οι

<sup>(1)</sup> Όσον αφορά τον τομέα των φωτογραφικών μηχανών, η Canon συμβλήθηκε με 85 επιχειρήσεις το Φεβρουάριο του 1994 και απηύθυνε σε 46 από αυτές ένα σχέδιο συμφωνίας άδειας εκμετάλλευσης σχετικά με φωτογραφικές μηχανές. 16 από τις επιχειρήσεις αυτές υπέγραψαν την εν λόγω συμφωνία. Στον τομέα των φιλμ/κασετών, η Kodak ήρθε σε επαφή το Φεβρουάριο του 1994 με 66 επιχειρήσεις. Στο σύνολο αυτό, ένα σχέδιο άδειας εκμετάλλευσης σχετικά με αυτά τα φιλμ/κασέτες, διαβιάστηκε σε 31 επιχειρήσεις. Η εν λόγω συμφωνία υπογράφηκε από 3 επιχειρήσεις. Όσον αφορά τη διαμόρφωση, επί 66 συμβεβλημένων επιχειρήσεων οι 32 έλαβαν το σχέδιο συμφωνίας άδειας εκμετάλλευσης σχετικά με υλικό εργαστηρίου και 17 από αυτές το υπέγραψαν.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 68 της 5. 3. 1994, σ. 3.

άδειες εκμετάλλευσης χορηγήθηκαν δύο έτη πριν από την ημερομηνία εισαγωγής του συστήματος APS και πολύ πριν ολοκληρωθεί η προσαρμογή του, η κοινοποίηση της 13ης Ιουλίου 1993 παρουσίαζε την κατάσταση της συνεργασίας κατά την ημερομηνία αυτή. Από τότε επήλθε μεγάλος αριθμός τεχνικών και νομικών τροποποιήσεων.

Η παρούσα ανακοίνωση συνοψίζει τις κοινοποιηθείσες πράξεις στην σημερινή τους μορφή, ήτοι περιλαμβάνοντας τις επεξεργασίες τροποποιήσεων εκ μέρους των κοινοποιούντων μερών. Ορισμένες από τις τροποποιήσεις αυτές αποτελούν συνέχεια στις ανταλλαγές απόψεων με την Επιτροπή, ενώ άλλες αποτελούν αποτέλεσμα των παρατηρήσεων που υποβλήθηκαν από τρίτους ενδιαφερομένους.

## II. ΟΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ (SDC)

- 3.1. Η εταιρεία Eastman Kodak Company (Kodak), Rochester, New York, είναι επικεφαλής του ομίλου Kodak. Ο τομέας επεξεργασίας εικόνας και ενημέρωσης αντιπροσωπεύει δραστηριότητες της Kodak στους ακόλουθους τομείς: φωτογραφικό, φωτοαντιγραφικό, εκτύπωση, αυτοματοποίηση γραφείου και επεξεργασία εικόνας (πελατεία από ιδιώτες και επαγγελματίες).
- 3.2. Η εταιρεία Fuji Photo Film Co. Ltd (Fuji), Tokyo, είναι επικεφαλής του ομίλου Fuji. Ο δραστηριότητες της Fuji κατανομούνται σε τρεις τομείς: επεξεργασία εικόνας αυτοματοποιημένη φωτογραφική επεξεργασία και συστήματα μεταδιβάσεων πληροφοριών.
- 3.3. Η εταιρεία Canon Inc. (Canon) Tokyo, είναι επικεφαλής του ομίλου Canon. Ο τομέας των φωτογραφικών μηχανών αντιπροσωπεύει τις δραστηριότητες της Canon στον τομέα αυτό.
- 3.4. Η εταιρεία Minolta Camera Co Ltd (Minolta), Osaka, είναι επικεφαλής του ομίλου Minolta. Το τμήμα «οπτικά όργανα ακριβείας» αντιπροσωπεύει τις δραστηριότητες του ομίλου σχετικά με τις φωτογραφικές μηχανές.
- 3.5. Η εταιρεία Nikon Corporation (Nikon), Tokyo, είναι επικεφαλής του ομίλου Nikon. Ο τομέας καταναλωτικών προϊόντων της εταιρείας αντιπροσωπεύει τις δραστηριότητες της εταιρείας όσον αφορά τις φωτογραφικές μηχανές.
- 3.6. Στο πλαίσιο APS, τα μέρη συνεργάζονται για την ανάπτυξη των βασικών ειδικών στοιχείων για την ενδοπροσαρμογή και ενδολειτουργικότητα των φωτογραφικών μηχανών, των φιλμ, των φιλμ κασέτας και άλλων συστατικών στοιχείων του συστήματος APS (βλέπε επίσης σημείο 5 της παρούσας ανακοίνωσης).

## III. ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ Η ΣΧΕΤΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

4. Στη συγκεκριμένη περίπτωση τα σχετικά προϊόντα αποτελούν μια πλήρη σειρά φωτογραφικού υλικού και εξοπλισμού που αναφέρεται σε τρεις μεγάλες κατηγορίες: φιλμ, φωτογραφικές μηχανές και υλικό εργαστηρίου. Ενώ πολλοί κατασκευαστές αυτή τη στιγμή πωλούν φωτογραφικές μηχανές APS, μόνο τέσσερις μεγάλοι κατασκευαστές φιλμ, η Agfa, η Fuji, η Kodak και η Konica επέτυχαν μέχρι στιγμής, από τεχνική άποψη, να εισδύσουν στην αγορά φιλμ APS.

Η κατάσταση αυτή εξηγείται από τον εξαιρετικά έντονο ανταγωνισμό που ασκείται στον τομέα των φωτογραφικών μηχανών σε συνάρτηση με την ολιγοπωλιακή δομή του τομέα του φιλμ, όπου δεσπόζουν στην αγορά η Kodak και η Fuji. Κατά συνέπεια, δεν είναι περίεργο το γεγονός ότι οι παρατηρήσεις που διαδιδάστηκαν εκ μέρους τρίτων ενδιαφερομένων μετά την πρώτη δημοσίευση δεν αφορούσαν παρά τα φιλμ και την αυτοματοποιημένη φωτογραφική επεξεργασία. Λόγω του γεγονότος αυτού, καθώς και της θέσης στην αγορά των προϊόντων εμφάνισης Fuji και Kodak, η Επιτροπή έδωσε ιδιαίτερη σημασία στον τομέα αυτό.

Από απόψεως προσφοράς, η γεωγραφική διάσταση των προαναφερθέντων προϊόντων είναι παγκόσμια, δεδομένου ότι το σύστημα APS θα καθορίσει ένα πρότυπο σε παγκόσμιο επίπεδο. Το APS θα χρησιμοποιηθεί για πανομοιότυπα προϊόντα, που θα τεθούν σε εμπορία και θα χρησιμοποιηθούν σε ολόκληρο τον κόσμο για λόγους συμβατότητας. Η παγκόσμια αυτή διάσταση μπορεί να αμφισβητηθεί από πλευράς ζήτησης, εφόσον οι τιμές, η συσκευασία, οι προτιμήσεις των καταναλωτών, τα δίκτυα διανομής μπορούν να ποικίλουν από τη μια περιοχή του κόσμου στην άλλη. Αυτό το θέμα της παγκόσμιας γεωγραφικής διάστασης της σχετικής αγοράς μπορεί πάντως να παραμείνει ανοικτό στη συγκεκριμένη περίπτωση, διότι οι συμφωνίες δεν εγείρουν προβλήματα από απόψεως ανταγωνισμού.

Τα μέρη των συμφωνιών APS κατέχουν ισχυρή θέση σε πολλούς τομείς της αγοράς, στο πλαίσιο του ΕΟΧ καθώς και σε παγκόσμια κλίμακα. Το 1995, τα μερίδια συνολικά της αγοράς τους είχαν ως εξής:

- φωτογραφικές μηχανές (Compact και Reflex): Fuji, Canon, Kodak, Nikon, Minolta (παγκόσμια αγορά: άνω του 45 %, ΕΟΧ: περίπου 40 %),
- φιλμ: Fuji, Kodak (παγκόσμια αγορά: 71 % περίπου, ΕΟΧ: 62 %),
- εργαστηριακό υλικό φωτογραφικής επεξεργασίας: Fuji, Kodak (ΕΟΧ: περίπου 30 %).

Παρά την ισχύ των θέσεων αυτών, τα μέρη έχουν ανταγωνιστική σχέση με κατασκευαστές όπως η Olympus, η Pentax και η Yashica για φωτογραφικές μηχανές (συνδυασμένα μερίδια αγοράς ύψους 31 % στον ΕΟΧ): η Agfa και η Konica έχουν επίσης αισθητή παρουσία στον τομέα των φιλμ (23 % στην αγορά του ΕΟΧ).

Αν και η θέση του φιλμ βάσει αλογονιδίων αργύρου εξακολουθεί να είναι ισχυρή, οι αγορές των βιομηχανικών χωρών παρουσιάζουν δείγματα ωριμότητας και κορεσμού, που πιστοποιούνται από ελάχιστη -ή μηδενική- αύξηση και υψηλά ποσοστά εξοπλισμού κατ' αναλογία του πληθυσμού. Αυτά τα στοιχεία κορεσμού τονίζονται από τον ανταγωνισμό που ασκούν άλλα είδη του οπτικοακουστικού και ηλεκτρονικού υλικού, τα οποία, όσον αφορά τις καταναλωτικές δαπάνες, εν μέρει υποκαθιστούν τον φωτογραφικό εξοπλισμό.

Ο βιομηχανικός αυτός τομέας προφανώς θα σημειώσει κάμψη στις βιομηχανικές χώρες, εκτός εάν η τεχνική καινοτομία ή μια εξαιρετική εμπορική επιτυχία επιταχύνουν την αντικατάσταση των παρχόντων αποθεμάτων εξοπλισμού. Από αυτή την άποψη, το σύστημα APS φαίνεται να αποτελεί την απάντηση των επιχειρήσεων στις προβλέψεις εξέλιξης της αγοράς. Η ωριμότητα και ο κορεσμός της αγοράς φαίνεται επίσης να αποτελούν τη βάση, μεταξύ άλλων, της συγκέντρωσης των δομών της προσφοράς, ενώ η κοινοτική/ΕΟΧ αγορά και η παγκόσμια αγορά δεν παρουσιάζουν αισθητές διαφορές ως προς αυτό. Για κάθε κατηγορία προϊόντων, οι τρεις μεγάλοι προμηθευτές πραγματοποιούν άνω του 60 % των συνολικών πωλήσεων.

Οι μεγάλοι προμηθευτές είναι πολυεθνικές εταιρείες των οποίων τα συστήματα παραγωγής και εμπορίας λειτουργούν σε παγκόσμιο επίπεδο. Οι φραγμοί πρόσβασης στην αγορά που συνδέονται με οικονομίες κλίμακας στην παραγωγή είναι σημαντικοί, ενώ απαιτείται σημαντική χρηματοοικονομική ισχύς για να διατηρηθεί η παρουσία στην αγορά και να διαφυλαχθεί η ηγετική από τεχνολογική άποψη θέση στον τομέα φωτογραφικού υλικού.

Από τον Απρίλιο του 1996, πολλοί κατασκευαστές προσέθεσαν τα μοντέλα APS στη σειρά των προϊόντων τους. Πάντως δεν είναι εύκολο να προβλεφθεί η ανταγωνιστική θέση του εξοπλισμού APS έναντι μερικών (διντεοκάμερες, ψηφιακές φωτογραφικές μηχανές κ.λπ) ή πλήρων υποκατάστατων (λοιπός φωτογραφικός εξοπλισμός).

#### IV. ΟΙ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΘΕΙΣΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

##### 5. Η συνεργασία μεταξύ των κοινοποιούντων μερών δα- σίζεται σε τρεις συμφωνίες:

- μια βασική συμφωνία που υπογράφηκε στις 18 Νοεμβρίου 1991 από όλους τους εταίρους (Kodak, Fuji, Canon, Minolta και Nikon) («Five Party Agreement») — πενταμερής συμφωνία),
- μια δεύτερη συμφωνία που συνάφθηκε στις 18 Νοεμβρίου 1991 μεταξύ της Kodak και της Fuji («Two Party Agreement») — διμερής συμφωνία),
- μια τρίτη συμφωνία με ημερομηνία 13 Μαΐου 1994 που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή στις 26 Ιουνίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες της συνεργασίας μεταξύ των Canon, Minolta και Nikon («Three Party Agreement») — τριμερής συμφωνία).

Η πενταμερής συμφωνία καθορίζει το πλαίσιο της κοινής συμμετοχής των πέντε εταιρειών στο σχέδιο έρευνας και ανάπτυξης με τη θέσπιση ειδικότερα μιας διευθύνουσας επιτροπής επιφορτισμένης να κατανέμει τις εργασίες μεταξύ των μερών. Δύο εξειδικευμένες ομάδες θεσπίστηκαν κατά τον τρόπο αυτό, η μια εκ μέρους της Kodak και της Fuji (φιλμ, κασέτες, υλικό εργαστηρίου και συναφή προϊόντα — διμερής συμφωνία) και η δεύτερη από τις Canon, Minolta και Nikon (βασικά φωτογραφικές μηχανές — τριμερής συμφωνία). Οι συμφωνίες αυτές θα παύσουν να ισχύουν στο σύνολό τους όταν τα μέρη θα θεωρήσουν ότι το κοινό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης θα έχει ολοκληρωθεί. Τα μέρη θα μπορούν να συνεχίσουν τις διαβουλεύσεις τους και θα μπορούν να θεσπίσουν κοινό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης στην περίπτωση απρόδλεπτων προβλημάτων.

Η κοινοποίηση της 13ης Ιουλίου 1993 οδήγησε σε ορισμένες συμφωνίες-πλαίσιο όσον αφορά τη χορήγηση αδειών εκμετάλλευσης σε τρίτους:

- Film/Cartridge Licence Agreement (συμφωνία άδειας εκμετάλλευσης για φιλμ ή κασέτες),
- Camera Licence Agreement (συμφωνία άδειας εκμετάλλευσης σχετικά με φωτογραφικές μηχανές),
- Photofinishing Equipment Licence Agreement (συμφωνία άδειας εκμετάλλευσης σχετικά με υλικό εργαστηρίου),
- Advanced Photo System Image Making Device Licence Agreement (συμφωνία άδειας εκμετάλλευσης για τη διαδικασία παραγωγής εικόνας μέσω του συστήματος APS),
- Advanced Photo System Trademark Licence Agreement (συμφωνία άδειας εκμετάλλευσης για τη χρήση του εμπορικού σήματος «Advanced Photo System»).

Οι διατάξεις που περιέχονται στις προαναφερθείσες συμφωνίες στον τομέα της χορήγησης αδειών εκμετάλλευσης μεταξύ των ίδιων των εταιρών της συνεργασίας καθώς και τρίτων εκτίθενται παρακάτω <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Με εξαίρεση τη συμφωνία άδειας εκμετάλλευσης για τη χρήση του εμπορικού σήματος «Advanced Photo System». Η τελευταία αυτή συμφωνία χορηγεί σε όλους τους δικαιούχους εκμετάλλευσης που κατασκευάζουν τα εν λόγω προϊόντα παγκόσμια ισχύος ατελώς, μη αποκλειστική και αμεταβίβαστη άδεια εκμετάλλευσης για τη χρήση των εμπορικών σημάτων APS.

## 6. Οι συμφωνίες (πενταμερής διμερής και τριμερής)

### 6.1. Άδειες εκμετάλλευσης μεταξύ των μερών

Οι εταιρείες SDC μοιράζονται το σύνολο των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και τεχνογνωσίας. Βάσει της κατανομής της έρευνας και ανάπτυξης μεταξύ των δύο ομίλων, οι υπογράφωντες τη διμερή συμφωνία ή την τριμερή συμφωνία, αναλόγως της περιπτώσεως, ανταλλάσσουν μη αποκλειστικές και ανευ τέλους άδειες εκμετάλλευσης παγκόσμιας εμβέλειας, με τα λοιπά μέλη της πενταμερούς συμφωνίας. Οι μεταφορές τεχνολογίας καλύπτουν:

- τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την τεχνογνωσία που απορρέουν από το κοινό πρόγραμμα έρευνας και ανάπτυξης, περιλαμβανομένης επίσης της τεχνολογίας που απορρέει από εργασίες έρευνας και ανάπτυξης, που πραγματοποιήθηκαν προγενέστερα από τα μέρη στο πλαίσιο μικρότερων ομίλων, πριν από την υπογραφή της πενταμερούς συμφωνίας και
- τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την τεχνογνωσία που εφαρμόζονται στο σύστημα APS και απορρέουν από εργασίες έρευνας και ανάπτυξης που διεξήχθησαν από οποιοδήποτε μέρος της συμφωνίας κατά τρόπο ανεξάρτητο.

Αυτά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας κατά κανόνα θα παραμείνουν σε ισχύ μετά τη λήξη των συμφωνιών.

### 6.2. Άδειες εκμετάλλευσης που χορηγούνται σε τρίτους

Η Canon και η Kodak χορηγούν, μέσω της καταβολής τελών για δικαιώματα εκμετάλλευσης, άδειες εκμετάλλευσης παγκόσμιας ισχύος, μη αποκλειστικές, επί των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας τους και της τεχνογνωσίας τους σε τρίτους κατασκευαστές, στην περίπτωση της Canon, οι άδειες εκμετάλλευσης αφορούν φωτογραφικές μηχανές, και στην περίπτωση της Kodak οι συμφωνίες αφορούν φιλμ ή κασέτες για φιλμ, υλικό εργαστηρίου και επεξεργασίας εικόνας. Αυτές οι άδειες εκμετάλλευσης καλύπτουν ουσιαστικά την τεχνολογία που συνδέεται με τις ειδικές λεπτομέρειες του συστήματος και με τις συμπληρωματικές τεχνικές πληροφορίες που επιλέγουν να παρέχουν οι εταιρείες SDC.

Πέραν της προαναφερθείσας τεχνογνωσίας, θα είναι διαθέσιμες κατ' επιλογήν άδειες εκμετάλλευσης συμπληρωματικών τεχνολογικών στοιχείων. Όλες οι συμφωνίες περιλαμβάνουν ένα κατάλογο «αιτήσεων διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας» όσον αφορά το σχέδιο («Project Patent Applications»). Η συμφωνία αδειών εκμετάλλευσης για τα φιλμ ή τις κασέτες περιλαμβάνει επίσης μια εναλλακτική δυνατότητα σχετικά με άλλες αξιώσεις που απορρέουν από το δίπλωμα ευρεσιτεχνίας («Other Patent Claims»).

Οι «Project Patent Applications» περιλαμβάνουν περίπου 4 800 αιτήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας που κατατέθηκαν από τις διάφορες SDC<sup>(1)</sup>. Σύμφωνα με τον

ορισμό των SDC, τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας όσον αφορά το σχέδιο τα οποία δεν επωφελούνται κατ' άλλο τρόπο άδειας ευρεσιτεχνίας δυνάμει των συμφωνιών εκχώρησης αδειών ευρεσιτεχνίας, δεν καλύπτουν τις ειδικές προδιαγραφές του συστήματος ή την ενίσχυση σχεδιασμού. Για αυτό το είδος των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, δεν είναι απαραίτητο να υπάρχει δικαίωμα άδειας εκμετάλλευσης ώστε να αναπτυχθούν τα προϊόντα που καλύπτονται από την άδεια εκμετάλλευσης. Πάντως, τα προϊόντα αυτά μπορούν να είναι χρήσιμα για ορισμένους δικαιούχους εκμετάλλευσης όσον αφορά την εφαρμογή ή τη βελτίωση του προϊόντος τους. Αυτά τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας μπορούν να χορηγηθούν από την SDC που κατέχει το εν λόγω δίπλωμα ευρεσιτεχνίας.

Λοιπές αξιώσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας (πολύ λιγότερες σε αριθμό) μπορούν επίσης να επιτευχθούν απευθείας από το δικαιούχο του διπλώματος ευρεσιτεχνίας. Αυτά τα διπλώματα καλύπτουν ορισμένες τεχνολογίες οι οποίες, σύμφωνα με τις εταιρείες SDC, δύνανται να ενδιαφέρουν τους δικαιούχους εκμετάλλευσης, αλλά για τις οποίες αυτοί οι τελευταίοι μπορούν να βρουν υποκατάστατα σε σχετικά σύντομο χρονικό διάστημα.

### 6.3. Επανεκχώρηση

Όταν αποκτούν διπλώματα ευρεσιτεχνίας, οι δικαιούχοι τους οφείλουν να επανεκχωρούν σε κάθε SDC, κατόπιν γραπτής αιτήσεως αυτής της τελευταίας, μη αποκλειστικά διπλώματα ευρεσιτεχνίας, ατελώς, σε παγκόσμια κλίμακα και αμετάκλητα ή αξιώσεις σε διπλώματα ευρεσιτεχνίας που βασίζονται σε αιτήσεις που κατατέθηκαν το Δεκέμβριο του 1997 το αργότερο. Η υποχρέωση αυτή δεν υφίσταται εάν τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας καλύπτουν υποχρεωτικά ένα προϊόν με άδεια εκμετάλλευσης διότι σχεδιάστηκε σύμφωνα με το σύστημα ειδικών προδιαγραφών ή σχεδιάστηκε ή κατασκευάστηκε βάσει στοιχείων που εμπίπτουν στο σύστημα APS.

Εξάλλου, οι δικαιούχοι εκμετάλλευσης οφείλουν να εκχωρούν σε οποιονδήποτε άλλο δικαιούχο εκμετάλλευσης άδειες εκμετάλλευσης των οποίων το πεδίο εφαρμογής είναι αντίστοιχο. Αυτές οι άδειες εκμετάλλευσης θα πρέπει να είναι μη αποκλειστικές και σε παγκόσμια κλίμακα αλλά θα πρέπει να καταβληθούν τέλη για δικαιώματα εκμετάλλευσης.

### 6.4. Τέλη για δικαιώματα εκμετάλλευσης

Το ύψος των τελών για δικαιώματα εκμετάλλευσης τα οποία οφείλουν να καταβάλλουν οι δικαιούχοι εκμετάλλευσης επί των αδειών εκμετάλλευσης σχετικά με τις φωτογραφικές μηχανές και το υλικό εργαστηρίου μειώθηκαν αισθητά από της κοινοποίησής τους. Οι εταίροι συμφώνησαν πάνω σε έναν τρόπο υπολογισμού των τελών για δικαιώματα εκμετάλλευσης ιδίως όσον αφορά την άδεια εκμετάλλευσης και το υλικό εργαστηρίου. Οι δικαιούχοι εκμετάλλευσης ενημερώθηκαν για τις εν λόγω τροποποιήσεις.

### 6.5. Συνεργασία μεταξύ των δικαιούχων εκμετάλλευσης

Κατόπιν παρεμβάσεως των υπηρεσιών της Επιτροπής, η Kodak και η Fuji δέχθηκαν να τροποποιήσουν τη συμφωνία σχετικά με τα φιλμ και τις κασέτες (με την επιφύλαξη ότι η Επιτροπή θα εγκρίνει την εν λόγω συνε-

(<sup>1</sup>) Οι αιτήσεις αυτές συνήθως καταχωρούνται στο παράρτημα Δ της εν λόγω συμφωνίας με αριθμό αιτήσεως, ημερομηνία κατάθεσης και εκδοχέα του διπλώματος ευρεσιτεχνίας. Κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, κάθε SDC υποβάλλει τίτλους και συνοπτική περιγραφή των διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας της τα οποία περιέχονται στο παράρτημα Δ.

γασία) κατά τρόπο ώστε να διευρύνουν τις δυνατότητες συνεργασίας μεταξύ των δικαιούχων εκμετάλλευσης. Κατά τον τρόπο αυτό οι δικαιούχοι εκμετάλλευσης θα μπορούν ευκολότερα να προσεγγίσουν την τεχνολογική πρόοδο των SDC και να γίνουν πραγματικοί ανταγωνιστές.

Το ισχύον κείμενο της συμφωνίας εγκρίθηκε την άνοιξη του 1997, κατόπιν διαπραγματεύσεων με τις υπηρεσίες της Επιτροπής. Ενώ οι συμφωνίες που κοινοποιήθηκαν αρχικά ανέφεραν ότι, όσον αφορά τις διαδικασίες κατασκευής φιλμ ή κασετών, οι δικαιούχοι εκμετάλλευσης δεν θα μπορούσαν να εκχωρήσουν σε υπεργολαβία τις πλέον σύνθετες από τεχνική άποψη πράξεις, ήτοι την ευαισθησία του φιλμ καθώς και την τελική συσκευασία και πλήρωση της κασέτας, η ισχύουσα κατάσταση είναι η ακόλουθη:

Ο δικαιούχοι εκμετάλλευσης ταξινομούνται σε δύο κατηγορίες, από τη μια πλευρά εκείνοι που κατέχουν το σύνολο της τεχνικής διαδικασίας (δικαιούχοι εκμετάλλευσης για το σύνολο των πράξεων — «Full Service Licensees» ή FSL) και από την άλλη πλευρά εκείνοι που δεν κατέχουν παρά ένα μέρος της τεχνικής διαδικασίας (στο εξής καλούνται «μη-FSL»).

Η συνεργασία μεταξύ των FSL δεν έχει περιορισμούς και ο μονδικός περιορισμός στη συνεργασία μεταξύ FSL και μη-FSL παραμένει στο γεγονός ότι η τελική συσκευασία και πλήρωση της κασέτας θα πρέπει να γίνονται πάντα από έναν FSL.

Οι μη-FSL μπορούν να συνεργάζονται πλήρως με έναν FSL εφόσον αυτός ο τελευταίος μπορεί να πραγματοποιεί όλες τις πράξεις κατασκευής φιλμ ή κασετών για λογαριασμό οποιουδήποτε δικαιούχου εκμετάλλευσης.

Πέντε έτη μετά την εμπορία του συστήματος APS, ήτοι από τις 22 Απριλίου 2001, οι μη-FSL θα έχουν την άδεια για την τελική συσκευασία και πλήρωση των φιλμ τα οποία θα έχουν ευαισθητοποιηθεί από έναν FSL για λογαριασμό τους, σε κασέτες τις οποίες θα συσκευάζουν οι ίδιοι και θα θέτουν στη συνέχεια σε εμπορία.

Οκτώ έτη μετά την κυκλοφορία στην αγορά του συστήματος APS, ήτοι από τις 22 Απριλίου 2004, θα αρθούν όλοι οι περιορισμοί στη συνεργασία μεταξύ όλων των δικαιούχων εκμετάλλευσης.

## V. ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Το σύστημα APS είναι ένα εξ ολοκλήρου νέο προϊόν, που στοχεύει κυρίως να δώσει κίνητρα σε μια αγορά που παρουσιάζει δείγματα αδυναμίας και να επιτρέψει στη φωτογραφία αργύρου να ανταγωνιστεί άλλα μέσα παραγωγής εικόνων. Οι επενδύσεις ανέρχονται σε τέτοιο ύψος, που έστω και αν μια εταιρεία διέθετε το σύνολο της απαραίτητης τεχνογνωσίας, δεν θα μπορούσε από μόνη της να αναπτύξει ένα τέτοιο σύστημα ή να δημιουργήσει ένα βιομηχανικό πρότυπο. Η συνεργασία δεν καλύπτει παρά την ανάπτυξη του συστήματος και δεν επιτρέπει στις SDC να περιορίσουν τον ανταγωνισμό που ασκείται από άλλες επιχειρήσεις του τομέα αυτού οι οποίες, χάρη στις συμφωνίες άδειας εκμετάλλευσης έχουν πρόσβαση στην εν λόγω τεχνολογία.

## VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Λαμβανομένων υπόψη των παραπάνω στοιχείων, η Επιτροπή προτίθεται να εγκρίνει ευνοϊκή θέση έναντι των κοινοποιηθεισών συμφωνιών. Προηγουμένως, καλεί τους ενδιαφερομένους να της κοινοποιήσουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από της ημερομηνίας δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, με μνεία «IV/34.796 — Canon/Kodak», στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση IV — Ανταγωνισμός,  
Διεύθυνση ΣΤ — Βιομηχανίες καταναλωτικών αγαθών και εξοπλισμού,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Bruxelles/Brussels.

**Διορισμός των μελών του ειδικευμένου τμήματος «υδατοκαλλιέργεια» της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας**

(97/C 330/04)

Με την απόφαση 97/247/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(1)</sup> ιδρύθηκε το ειδικευμένο τμήμα «υδατοκαλλιέργεια» της συμβουλευτικής επιτροπής στον τομέα της αλιείας.

Η Επιτροπή διόρισε, με απόφασή της 28ης Οκτωβρίου 1997, τα 20 μέλη του εν λόγω τμήματος, των οποίων η εντολή λήγει την ημερομηνία λήξης της εντολής των μελών της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 97 της 12. 4. 1997, σ. 28.

Catégorie économique Wirtschaftsgruppe Economic interest Categoria economica Economische groepering Økonomiske grupper Οικονομική κατηγορία Categoria económica Categoria económica Etujärjestö Ekonomisk kategori	Sièges Sitze Seats Seggi Zetels Pladser Έδρες Sedes Lugares Paikat Platser	Membres Mitglieder Members Membri Leden Medlemmer Μέλος Miembros Membros Jäsenet Medlemmar
Producteurs et coopératives de l'aquaculture Erzeuger und Genossenschaften der Aquakultur Producers and aquaculture cooperatives Produttori e Cooperative di acquacoltura Producenten en Coöperaties in de aquacultuursector Producenterne og Akvakulturanvendelseskaber Παραγωγοί και Κοινοπραξίες υδατοκαλλιέργειας Productores y cooperativas acuícolas Produtores e Cooperativas da aquicultura Tuottajat ja Vesiviljelyosuuskunnat Producenter och Vattenbrukskooperativ	13	M. KRISTENSEN (DK) M. BARTMANN (DE) M. STEPHANIS (GR) M <sup>me</sup> MICHAUD (FR) M. BREST (FR) M. ROUCO CAMINA (ES) M. RODRÍGUEZ (ES) M. CROWE (UK) M. YONGE (UK) M. KARLSSON (SF) M. TRINCANATO (IT) M. UGOLINI (IT) M. FLYNN (IRL)
Banques commerciales pour les activités maritimes Instituts spécialisés du crédit à caractère coopératif Seehandelsbanken Spezialisierte Genossenschaftskreditinstitute Banks financing maritime activities Specialised cooperative credit institutions Banche commerciali per le attività marittime Istituti specializzati di credito a carattere cooperativo Banken werkzaam in de visserijsector Gespecialiseerde coöperatieve kredietinstellingen Forretningsbanker Specialinstitutter for andelskredit Εμπορικές τράπεζες για τις ναυτιλιακές δραστηριότητες Ειδικευμένα πιστωτικά ιδρύματα συνεταιριστικού χαρακτήρα Bancos comerciales para actividades marítimas Institutos especializados en créditos de carácter cooperativo Bancos comerciais para actividades marítimas Instituições especializadas em crédito de carácter cooperativo Merellä tapahtuvaa toimintaa rahoittavat liikepankit Osuuskunnalliset erikoistuneet luottolaitokset Affärsbanker som finansierar marina aktiviteter Särskilda kooperativa kreditinstitut	1	M. LABELLE (FR)



<p>Catégorie économique Wirtschaftsgruppe Economic interest Categoria economica Economische groepering Økonomiske grupper Οικονομική κατηγορία Categoria económica Categoria económica Etujärjestö Ekonomisk kategori</p>	<p>Sièges Sitze Seats Seggi Zetels Pladser Έδρες Sedes Lugares Paikat Platser</p>	<p>Membres Mitglieder Members Membri Leden Medlemmer Μέλος Miembros Membros Jäsenet Medlemmar</p>
<p>Commerce et transformation des produits de l'aquaculture Handel und Verarbeitungsunternehmen der Aquakultur Trade and processing of aquaculture products Commercianti e trasformazione dei prodotti dell'acquacoltura Handel en Verwerking van aquacultuurproducten Handelen og forarbejdningen af akvakulturprodukter Εμπορία Μεταποίηση προϊόντων υδατοκαλλιέργειας Comercio y transformación de productos acuícolas Comercio e Transformação dos produtos da aquicultura Vesiviljelytuotteiden jalostus ja kauppa Handel och Bearbetning av vattenbruksprodukter</p>	3	<p>M. MINEHANE (IRL) M. BERGMAN (SF) M. GARCÍA GARCÍA (ES)</p>
<p>Travailleurs du secteur de l'aquaculture Arbeitnehmer des Aquakultursektors Workers in the aquaculture sector Lavoratori del settore dell'acquacoltura Werknemers in de aquacultuursector Arbejdstagere inden for akvakultur Εργαζόμενοι του τομέα της υδατοκαλλιέργειας Trabajadores del sector acuícola Trabalhadores do sector da aquicultura Vesiviljelyalan työntekijät Arbetstagare inom vattenbrukssektorn</p>	2	<p>M. MORTENSEN (DK) M. COURTEL (FR)</p>
<p>Consommateurs Verbraucher Consumers Consumatori Consementen Forbrugere Καταναλωτές Consumidores Consumidores Kuluttajat Konsumenter</p>	1	<p>M. FERRAZ DA SILVA (PT)</p>

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης****[Υπόθεση IV/M.1013 — Shell UK Ltd/Gulf Oil (Great Britain) Ltd]**

(97/C 330/05)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 27 Οκτωβρίου 1997, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Shell UK Limited, που ανήκει στη Royal Dutch/Shell Group of Companies, αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της Gulf Oil Great Britain Ltd («GOGB») με αγορά μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - για τη Shell UK Limited ως τμήματος της Royal Dutch/Shell Group of Companies, έρευνα, παραγωγή και πώληση πετρελαίου και φυσικού αερίου, και παραγωγή και πώληση χημικών προϊόντων και άρθρακα,
  - για τη GOGB, διύλιση πετρελαίου και μάρκετινγκ.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1013 — Shell UK Ltd/Gulf Oil (Great Britain) Ltd. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 29 67 244] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 395 της 30. 12. 1989, σ 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21. 9. 1990, σ. 13.

**Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τον υπολογισμό του μέσου κοινοτικού ποσοστού ανοίγματος της αγοράς ηλεκτρισμού, όπως ορίζεται στην οδηγία 96/92/ΕΚ όσον αφορά κοινούς κανόνες για την εσωτερική αγορά ηλεκτρισμού**

(97/C 330/06)

Σύμφωνα με τους υπολογισμούς της Επιτροπής, με βάση το άρθρο 19 παράγραφος 1 δεύτερο και τρίτο εδάφιο της οδηγίας 96/92/ΕΚ <sup>(1)</sup>, το μέσο κοινοτικό ποσοστό ανοίγματος της αγοράς ηλεκτρισμού, που ισχύει για το 1998, ανέρχεται σε 25,37 %.

Η ανωτέρω αριθμητική τιμή ελήφθη αφού υπολογίσθηκε, κατά πρώτο η κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας από τους καταναλωτές άνω των 40 GWh για το σύνολο των κρατών μελών, κατά δεύτερο η καθαρή συνολική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας στο σύνολο των κρατών μελών, και έπειτα διαιρέθηκε η πρώτη ποσότητα με τη δεύτερη. Τα στοιχεία γνωστοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 27 της 30. 1. 1997, σ. 20.

## II

*(Προπαρασκευαστικές πράξεις)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 97/33/ΕΚ για την φορητότητα των αριθμών και την προεπιλογή φορέα**

(97/C 330/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(97) 480 τελικό — 97/0250(COD)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 3 Οκτωβρίου 1997)*

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100α αυτής,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζει το άρθρο 189β της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή διοργάνωσε ευρεία δημόσια διαβούλευση βάσει της Πράσινης Βίβλου για την πολιτική αριθμοδότησης στον τομέα των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών στην Ευρώπη<sup>(1)</sup>.

ότι η διαβούλευση αυτή υπογράμμισε τη σημασία της ισότιμης ποσοτικής και ποιοτικής πρόσβασης στους αριθμοδοτικούς πόρους για όλους τους παράγοντες της αγοράς και την καθοριστική σημασία ύπαρξης κατάλληλων αριθμοδοτικών μηχανισμών, ιδίως για τη φορητότητα των αριθμών και την επιλογή των φορέων, ως πρωταρχικής σημασίας παράγοντες διευκόλυνσης της επιλογής των καταναλωτών και ουσιαστικού ανταγωνισμού σε ένα ελευθερωμένο τηλεπικοινωνιακό περιβάλλον.

ότι το Συμβούλιο ενέκρινε ψήφισμα στις 22 Σεπτεμβρίου 1997 με το οποίο καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την ταχύτερη καθιέρωση της φορητότητας των αριθμών και σχετικά με την εισαγωγή προεπιλογής φορέων.

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε ψήφισμα στις 17 Ιουλίου 1997 με το οποίο καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση για την τροποποίηση ήδη υφιστάμενης οδηγίας σχετικά με την καθιέρωση της προεπιλογής φορέα και της φορητότητας των αριθμών το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 2000 σε ολόκληρη την Ένωση,

ΕΝΕΚΡΙΝΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

*Άρθρο 1*

Η οδηγία 97/33/ΕΚ<sup>(2)</sup> τροποποιείται ως εξής:

1. Η παράγραφος 5 του άρθρου 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές ενθαρρύνουν την ταχύτερη δυνατή εισαγωγή της φορητότητας των αριθμών ώστε οι τελικοί χρήστες που το επιθυμούν να μπορούν να διατηρούν τον αριθμό ή τους αριθμούς στο σταθερό δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο συγκεκριμένης τοποθεσίας ανεξαρτήτως του οργανισμού που παρέχει τις υπηρεσίες και εξασφαλίζουν ότι η διευκόλυνση αυτή παρέχεται το αργότερο κατά την 1η Ιανουαρίου 2000.»

2. Μία νέα παράγραφος προστίθεται μετά την παράγραφο 6 του άρθρου 12:

«7. Οι εθνικές κανονιστικές αρχές απαιτούν από τους οργανισμούς που αναλαμβάνουν τη λειτουργία των δημόσιων τηλεπικοινωνιακών δικτύων όπως αναφέρεται στο τμήμα I του παραρτήματος I και οι οποίοι έχουν

(<sup>1</sup>) COM(96) 590 τελικό της 20ής Νοεμβρίου 1996.

(<sup>2</sup>) Οδηγία 97/33/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997, για τη διασύνδεση στο χώρο των τηλεπικοινωνιών προκειμένου να διασφαλιστεί η καθολική υπηρεσία και η διαλειτουργικότητα με εφαρμογή των αρχών της παροχής ανοικτού δικτύου ΟΝΡ (ΕΕ L 199 της 26. 7. 1997, σ. 32).

κοινοποιηθεί από τις εθνικές κανονιστικές αρχές ως οργανισμοί με ουσιαστική ισχύ στην αγορά, να επιτρέπουν στους συνδρομητές την πρόσβαση σε μεταγόμενες υπηρεσίες οιασδήποτε διασυνδεδεμένου φορέα παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών δημόσιας διάθεσης. Οι προς τούτο απαραίτητες εγκαταστάσεις θα πρέπει να είναι έτοιμες το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 2000, επιτρέποντας τοιούτοτρόπως στους συνδρομητές να επιλέξουν τις υπηρεσίες αυτές μέσω μόνιμης προεπιλογής παρέχοντας παράλληλα δυνατότητα αναίρεσης της προεπιλογής κατά την εκτέλεση συγκεκριμένης κλήσης με τη χρησιμοποίηση σύντομου κωδικού.»

#### *Άρθρο 2*

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με την οδηγία αυτή πριν τις 31 Δεκεμβρίου 1998. Εν συνεχεία ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα εγκρινόμενα

μέτρα κατά την επίσημη δημοσίευση τους να περιέχουν ή να συνοδεύονται από αναφορά στην παρούσα οδηγία. Οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για να γίνει η αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις κύριες διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας που εγκρίνουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

#### *Άρθρο 3*

Η οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### *Άρθρο 4*

Η οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.